

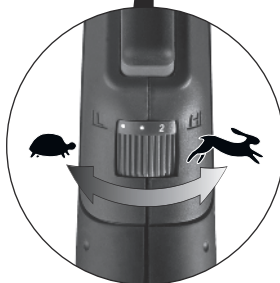
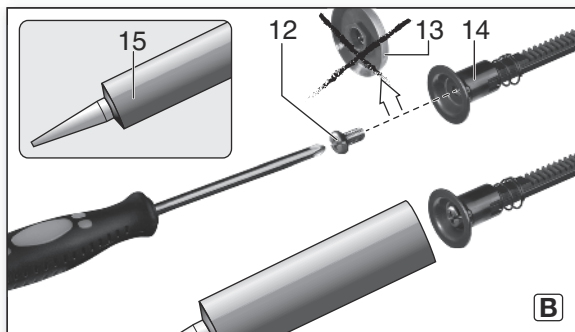
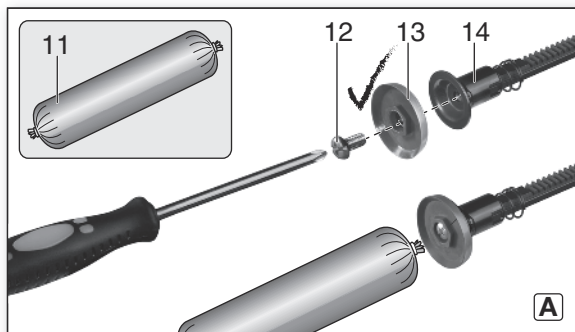
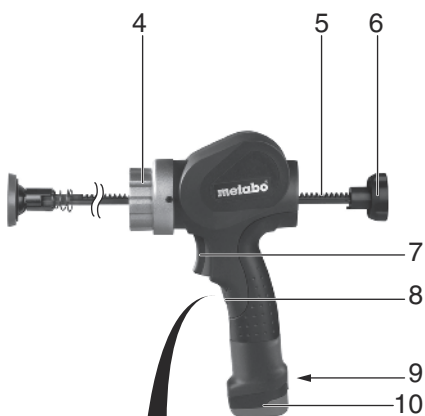
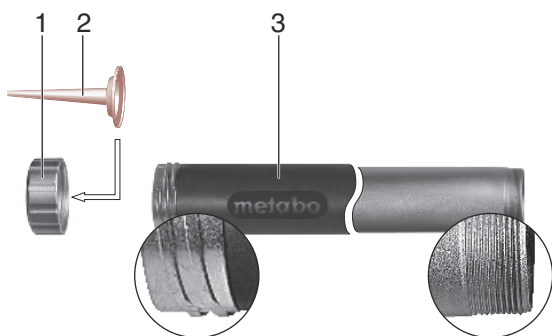
metabo®

PowerMaxx KP



de Originalbetriebsanleitung 4
en Original instructions 7
fr Notice originale 10
nl Originele gebruiksaanwijzing 13
it Istruzioni per l'uso originali 16
es Manual original 19
pt Manual original 22
sv Originalbruksanvisning 25

fi Alkuperäiset ohjeet 28
no Original bruksanvisning 31
da Original brugsanvisning 34
pl Instrukcja oryginalna 37
el Πρωτότυπες οδηγίες λειτουργίας 40
hu Eredeti használati utasítás 43
ru Оригинальное руководство по эксплуатации 46



		PowerMaxx KP
U	V	10,8
	ml	600
v	mm/s	3 - 10
F	N	4500 - 2000
m	kg (lbs)	2,5 (5.5)
a_h/K_h	m/s²	< 2,5 / 1,5
L_{pA}/K_{pA}	dB(A)	< 70 / 3
L_{WA}/K_{WA}	dB(A)	-


 EN 60745
 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

ppac  2011-12-14
 Volker Siegle

Director Product Engineering & Quality
 Responsible Person for Documentation
 Metabowerke GmbH, 72622 Nuertingen, Germany

Originalbetriebsanleitung

1. Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, dass diese Akku-Kartuschenpistolen mit den auf Seite 3 angegebenen Normen und Richtlinien übereinstimmen.

2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist geeignet zum Auspressen von Dicht- oder Klebstoff aus Kartuschen oder Folienbeuteln.

Das Gerät ist nicht bestimmt für Lebensmittel oder medizinische / tiermedizinische Zwecke. Keine unter Druck stehenden Kartuschen verarbeiten. Nicht als Hub-/ Spreizwerkzeug verwenden.

Für Schäden durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch haftet allein der Benutzer.

Allgemein anerkannte Unfallverhütungsvorschriften und beigelegte Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.

3. Allgemeine Sicherheitshinweise



Beachten Sie die mit diesem Symbol gekennzeichneten Textstellen zu Ihrem eigenen Schutz und zum Schutz Ihres Elektrowerkzeugs!



WARNUNG – Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos Betriebsanleitung lesen.



WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. *Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.*

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Geben Sie Ihr Elektrowerkzeug nur zusammen mit diesen Dokumenten weiter.

4. Spezielle Sicherheitshinweise



Aus defekten Li-Ion-Akkupacks kann eine leicht saure, brennbare Flüssigkeit austreten!

Falls Akkuflüssigkeit austritt und mit der Haut in Berührung kommt, spülen Sie sofort mit reichlich Wasser. Falls Akkuflüssigkeit in Ihre Augen gelangt, waschen Sie sie mit sauberem Wasser aus und begeben Sie sich unverzüglich in ärztliche Behandlung!



Akkupacks vor Nässe schützen!

Keine defekten oder deformierten Akkupacks verwenden!



Akkupacks nicht dem Feuer aussetzen!

Akkupacks nicht öffnen!

Kontakte der Akkupacks nicht berühren oder kurzschließen!

Akkupack aus der Maschine entnehmen bevor irgendeine Einstellung, Umrüstung, Wartung oder Reinigung vorgenommen wird.

Vergewissern Sie sich, dass die Maschine beim Einstecken des Akkupacks ausgeschaltet ist.

Keine gefrorenen oder abgebundenen Kleb- oder Dichtstoffe einsetzen.

Den Motor nicht überlasten! Bei Überlastung das Gerät ausschalten, Akkupack entnehmen, die Ursache ermitteln und beseitigen.

Beachten sie die Anweisungen zum Zusammenbau. Frontkappe, Rohr und Gewinding müssen richtig montiert und fest verschraubt sein.

Tragen Sie immer eine Schutzbrille.

Quetschgefahr! Nicht an die Zahnstange (5) fassen! Achten sie darauf, dass von der Zahnstange nichts eingeklemmt wird!

Beachten Sie in Ihrem Land gültigen Vorschriften für die zu verarbeitenden Materialien.

Beachten Sie die Hinweise des Kleb- oder Dichtstoffherstellers! Beachten Sie das Sicherheitsdatenblatt des Verbrauchsmaterials.

Von Dicht- oder Klebstoffen können Gefahren ausgehen. Berücksichtigen Sie alle Anweisungen auf dem Behältnis oder Informationen, die vom Hersteller des zu verarbeitenden Stoffes gegeben werden. Verarbeiten sie keine Stoffe deren Gefahren unbekannt sind.

Nicht mit lösungsmittel-, säurehaltigen oder anderen aggressiven Reinigungsmitteln reinigen.

Das Gerät und seine Einzelteile sicher ablegen (z. B. das ausgebaute Rohr (3) gegen wegrollen sichern).

5. Überblick

Siehe Seite 2.

- 1 Frontkappe
- 2 Düse (für Folienbeutel) *
- 3 Rohr
- 4 Gewinding zum festschrauben des Rohrs
- 5 Zahnstange
- 6 Zahnstangenknäuf
- 7 Schalterdrücker zum Ein- und Ausschalten
- 8 Stellrad zum Einstellen der Vorschubgeschwindigkeit
- 9 Akkupack-Entriegelung
- 10 Akkupack
- 11 Folienbeutel *
- 12 Schraube

- 13 Auspressteller für Folienbeutel
- 14 Auspressteller für Kartuschen
- 15 Kartusche *

* nicht im Lieferumfang

6. Inbetriebnahme

6.1 Akkupack

Vor der Benutzung den Akkupack aufladen.

Laden Sie den Akkupack bei Leistungsabfall wieder auf.

Die optimale Aufbewahrungstemperatur liegt zwischen 10°C und 30°C.

Entnehmen: Taste zur Akkupack-Entriegelung (9) drücken und Akkupack (10) entnehmen.

Einsetzen: Akkupack (10) bis zum Einrasten einschieben.

6.2 Folienbeutel einsetzen

 Den **Auspressteller für Folienbeutel (13)** wie gezeigt **anbringen** (Dazu das Rohr (3) abschrauben, anschließend wieder fest aufschrauben)! Siehe Seite 2, Abb. A.

- Frontkappe (1) vom Rohr (3) abschrauben.
- Die Spitze der Düse (2), so wie es für die Arbeit erforderlich ist, abschneiden.
- Folienbeutel in das Rohr (3) einschieben (Dabei wird die Zahnstange (5) zurückgeschoben).
- Folienbeutel (11), wie vom Folienbeutelhersteller empfohlen, aufschneiden.
- Düse in die Frontkappe (2) einsetzen und Frontkappe (1) fest aufschrauben.
- Leicht auf den Zahnstangenknäuf (6) drücken und so die Zahnstange vorschieben, bis sie den Folienbeutel berührt.

6.3 Kartusche einsetzen

 Den **Auspressteller für Folienbeutel (13)** wie gezeigt **entfernen** (Dazu das Rohr (3) abschrauben, anschließend wieder fest aufschrauben)! Siehe Seite 2, Abb. B.

- Frontkappe (1) vom Rohr (3) abschrauben.
- Kartusche (15), wie vom Kartuschenhersteller empfohlen, öffnen.
- Die Spitze der Kartuschen-Düse, so wie es für die Arbeit erforderlich ist, abschneiden.
- Kartusche (15) mit angebrachter Kartuschen-Düse in das Rohr (3) einschieben (Dabei wird die Zahnstange (5) zurückgeschoben).
- Frontkappe (1) fest aufschrauben.
- Leicht auf den Zahnstangenknäuf (6) drücken und so die Zahnstange vorschieben, bis sie die Kartusche berührt.

7. Benutzung

7.1 Multifunktionales Überwachungssystem

 Schaltet sich das Gerät selbstständig aus, dann hat die Elektronik den Selbstschutz-Modus aktiviert.

Ursachen und Abhilfe:

1. **Akkupack fast leer** (Die Elektronik schützt den Akkupack vor Schaden durch Tiefentladung).
Ist der Akkupack fast leer, muss er wieder aufgeladen werden!
2. Länger andauernde Überlastung der Maschine führt zur **Temperaturabschaltung**.
Lassen sie Maschine oder Akkupack abkühlen.
3. Bei **zu hoher Stromstärke** (wie sie z.B. bei einer länger andauernden Überlastung auftritt) wird das Gerät abgeschaltet.
Gerät am Schalterdrücker (7) ausschalten, Akkupack entnehmen, die Ursache ermitteln und beseitigen.

7.2 Vorschubgeschwindigkeit einstellen

Am Stellrad (8) die Vorschubgeschwindigkeit einstellen.

7.3 Ein-, Ausschalten

Einschalten: Schalterdrücker (7) drücken.

Ausschalten: Schalterdrücker (7) loslassen.
Hinweis: Die Zahnstange wird automatisch ein wenig zurückgezogen um ein Nachtropfen zu vermeiden.

Hinweis: Ist die Kartusche oder der Folienbeutel leer schaltet sich der Motor automatisch ab.

8. Zubehör

Verwenden Sie nur original Metabo Zubehör.

Umbausatz 400 ml Best.-Nr.: 6.30148

Bestehend aus kurzer Zahnstange (5) und 400 ml Rohr (3) zum auswechseln.

Siehe Seite 2, Abb. C.

- Rohr (3) abschrauben.
- Schraube am Zahnstangenknäuf (6) herausdrehen und Zahnstangenknäuf (6) von der Zahnstange (5) nach hinten abziehen.
- Zahnstange nach vorne aus dem Motorgehäuse herausziehen.
- Schraube herausschrauben und Bauteile (12) bis (14) von der Zahnstange demontieren.
- Die Zahnstange des Umbausatzes von vorne einschieben.
- Zahnstangenknäuf (6) aufstecken und mit Schraube festschrauben.
- Bauteile (12) bis (14) auf die andere Zahnstange montieren und mit Schraube festschrauben.
- Rohr des Umbausatzes fest aufschrauben.

Zubehör-Komplettprogramm siehe www.metabo.com oder Zubehörkatalog.

9. Reparatur

 Reparaturen an Elektrowerkzeugen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden!

Mit reparaturbedürftigen Metabo Elektrowerkzeugen wenden Sie sich bitte an Ihre Metabo-Vertretung. Adressen siehe www.metabo.com.

Ersatzteillisten können Sie unter www.metabo.com herunterladen.



Gehörschutz tragen!

10. Umweltschutz

Befolgen Sie nationale Vorschriften zu umweltgerechter Entsorgung und zum Recycling ausgedienter Maschinen, Verpackungen und Zubehör.

Akkupacks dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden! Geben Sie defekte oder verbrauchte Akkupacks an den Metabo-Händler zurück!

Akkupacks nicht ins Wasser werfen.



Nur für EU-Länder: Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Vor dem Entsorgen den Akkupack im Elektrowerkzeug entladen. Die Kontakte gegen Kurzschluss sichern (z. B. mit Klebeband isolieren).

11. Technische Daten

Erläuterungen zu den Angaben auf Seite 3.

Änderungen im Sinne des technischen Fortschritts vorbehalten.

- U = Spannung des Akkupacks
- v = Vorschubgeschwindigkeit
- F = Auspresskraft
- m = Gewicht (mit kleinstem Akkupack)

Messwerte ermittelt gemäß EN 60745.

--- Gleichstrom

Die angegebenen technischen Daten sind toleranzbehaftet (entsprechend den jeweils gültigen Standards).



Emissionswerte

Diese Werte ermöglichen die Abschätzung der Emissionen des Elektrowerkzeugs und den Vergleich verschiedener Elektrowerkzeuge. Je nach Einsatzbedingung, Zustand des Elektrowerkzeuges oder der Einsatzwerkzeuge kann die tatsächliche Belastung höher oder geringer ausfallen. Berücksichtigen Sie zur Abschätzung Arbeitspausen und Phasen geringerer Belastung. Legen Sie aufgrund entsprechend angepasster Schätzwerte Schutzmaßnahmen für den Anwender fest, z.B. organisatorische Maßnahmen.

Schwingungsgesamtwert (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745:

- a_h = Schwingungsemissionswert
- K_h = Unsicherheit (Schwingung)

Typische A-bewertete Schallpegel:

- L_{pA} = Schalldruckpegel
- L_{WA} = Schalleistungspegel
- K_{pA}, K_{WA} = Unsicherheit

Original instructions

1. Declaration of Conformity

We, being solely responsible, hereby declare that these cordless caulking guns conform to the standards and directives specified on page 3.

2. Specified Use

The device is designed to extrude sealant or adhesive from cartridges or plastic bags.

It is not designed for foodstuffs or for medical/veterinary purposes. It should not be used with pressurized cartridges. The caulking gun should also not be used as a lifting/spreading tool.

The user bears sole responsibility for any damage caused by improper use.

Generally accepted accident prevention regulations and the enclosed safety information must be observed.

3. General Safety Instructions



For your own protection and for the protection of your electrical tool, pay attention to all parts of the text that are marked with this symbol!



WARNING – Reading the operating instructions will reduce the risk of injury.



WARNING Read all safety warnings and instructions. Failure to follow all safety warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety instructions and information for future reference.

Pass on your electrical tool only together with these documents.

4. Special Safety Instructions



Slightly acidic, flammable fluid may leak from defective li-ion battery packs!

If battery fluid leaks out and comes into contact with your skin, rinse immediately with plenty of water. If battery fluid leaks out and comes into contact with your eyes, wash them with clean water and seek medical attention immediately.



Protect battery packs from water and moisture!

Do not use faulty or deformed battery packs!



Do not expose battery packs to naked flame!

Do not open battery packs!

Do not touch or short-circuit battery packs!

Remove the battery pack from the machine before any adjustments, conversions or servicing are performed.

Before fitting the battery pack, make sure that the machine is switched off.

Do not use frozen or set adhesive or sealant.

Do not overload the motor! If the motor is overloaded, switch off the device and remove the battery pack. Determine the cause of the problem and resolve it.

Refer to the instructions for assembling the device. Ensure that the front cap, tube and threaded ring are correctly fitted and securely fastened.

Always wear protective goggles.

Danger of crushing! Do not take hold of the toothed rod (5)! Ensure that nothing is caught by the toothed rod.

Follow national requirements for the materials you want to work with.

Refer to the glue or adhesive manufacturers' instructions and also the safety data sheet for the consumable material.

Adhesives and sealants can be dangerous. For this reason, you should always carefully read any instructions on the container or other information provided by the manufacturer about the material to be used. Do not use materials without knowing what risks they entail.

Do not use any solvent, acidic or other abrasive cleaning agents.

Store the device and its components in a safe place (e. g. ensure that the dismantled tube (3) is not allowed to roll away).

5. Overview

See page 2.

- 1 Front cap
- 2 Nozzle (for plastic bag) *
- 3 Tube
- 4 Threaded ring for fastening the tube
- 5 Toothed rod
- 6 Rod knob
- 7 Trigger switch for switching the device on and off
- 8 Adjusting wheel for setting feed rate
- 9 Battery pack release button
- 10 Battery pack
- 11 Plastic bag *
- 12 Screw
- 13 Extruder plate for plastic bags
- 14 Extrusion plate for cartridges
- 15 Cartridge *

* not included in scope of delivery

6. Initial Operation

6.1 Battery pack

Charge the battery pack before use.

If performance diminishes, recharge the battery pack.

The ideal storage temperature is between 10°C and 30°C.

To remove the battery pack: Press the battery pack release button (9) and remove the battery (10) pack.

To fit the battery pack: Slide in the battery pack (10) until it engages.

6.2 Fitting plastic bags

 Attach the **extruder plate for plastic bags** (13) as illustrated. (To do this, (3) unscrew the tube and then refasten it securely). See page 2, fig. A.

- Unscrew the front cap (1) from the tube (3).
- Snip the top of the nozzle (2) as required for the work to be carried out.
- Insert the plastic bag in the tube (3) (thus pushing back the toothed rod (5)).
- Trim the plastic bag (11) as recommended by the plastic bag manufacturer.
- Insert the nozzle in the front cap (2) and secure the front cap (1) tightly.
- Now gently press the rod knob (6) to advance the toothed rod until it comes in contact with the plastic bag.

6.3 Fitting the cartridge

 Remove the **extruder plate for plastic bags** (13) as illustrated. (To do this, (3) unscrew the tube and then refasten it securely). See page 2, fig. B.

- Unscrew the front cap (1) from the tube (3).
- Open the cartridge (15) as per the cartridge manufacturer's instructions.
- Snip the top of the cartridge nozzle as required for the work to be carried out.
- Now insert the cartridge (15), with the attached cartridge nozzle, into the tube (3) (thus pushing back the rod (5)).
- Screw on the front cap (1) tightly.
- Now gently press the rod knob (6) to advance the toothed rod until it comes in contact with the cartridge.

7. Use

7.1 Multifunctional monitoring system

 If the device switches off automatically, the machine electronics have activated automatic protection mode.

Causes and remedies:

1. **Battery pack almost flat** (the electronics prevent the battery pack from discharging totally

and avoid irreparable damage).

If the battery pack is almost flat, it must be recharged.

2. Long continuous overloading of the machine will activate the **temperature cut-out**.

Leave the machine or battery pack to cool.

3. If the **current is too high** (for example, during extended periods of overloading) the device is switched off.

Using the trigger switch, turn off the device (7) and remove the battery pack. Determine the cause of the problem and resolve it.

7.2 Setting the feed rate

Set the feed rate using the adjusting wheel (8).

7.3 Switching on and off

Switching on: press the trigger switch (7).

Switching off: release the trigger (7). **Note:** The toothed rod is automatically retracted slightly to avoid dripping.

Note: The motor switches off automatically if either the cartridge or the plastic bag is empty.

8. Accessories

Use only genuine Metabo accessories.

Conversion kit 400 ml Order no.: 6.30148

Comprising a short toothed rod (5) and 400 ml tube (3) for replacing parts.

See page 2, fig. C.

- Unscrew the tube (3).
- Extract the screw from the rod knob (6) and pull the rod knob back from (6) the rod (5).
- Pull the toothed rod forwards from the motor housing.
- Extract the screw and dismantle the components (12) to (14) from the rod.
- Insert the rod from the conversion kit towards the front.
- Attach the rod knob (6) on top and fasten it in place with a screw.
- Fit components (12) to (14) on the other rod and fasten in place with a screw.
- Screw the tube from the conversion kit together tightly.

For a complete range of accessories, see www.metabo.com or the accessories catalogue.

9. Repairs

 Repairs to electrical tools must be carried out by qualified electricians **ONLY!**

If you have Metabo electrical tools that require repairs, please contact your Metabo service centre. For addresses see www.metabo.com.

You can download spare parts lists from www.metabo.com.

10. Environmental Protection

Observe national regulations on environmentally compatible disposal and on the recycling of disused machines, packaging and accessories.

Battery packs must not be disposed of with regular waste. Return faulty or used battery packs to your Metabo dealer!

Do not allow battery packs to come into contact with water!



Only for EU countries: Never dispose of power tools in your household waste! In accordance with European Guideline 2002/96/EC on used electronic and electric equipment and its implementation in national legal systems, used power tools must be collected separately and handed in for environmentally compatible recycling. Before disposal, discharge the battery pack in the power tool. Prevent the contacts from short-circuiting (e. g. by protecting them with adhesive tape).

11. Technical Specifications

Explanatory notes on the specifications on page 3.

Changes due to technological progress reserved.

- U = Voltage of battery pack
- v = Feed rate
- F = Extrusion force
- m = Weight (with smallest battery pack)

Measured values determined in conformity with EN 60745.

--- Direct current

The technical specifications quoted are subject to tolerances (in compliance with the relevant valid standards).



Emission values

Using these values, you can estimate the emissions from this power tool and compare these with the values emitted by other power tools. The actual values may be higher or lower, depending on the particular application and the condition of the tool or power tool. In estimating the values, you should also include work breaks and periods of low use. Based on the estimated emission values, specify protective measures for the user - for example, any organisational steps that must be put in place.

Vibration total value (vector sum of three directions) determined in accordance with EN 60745:

- a_h = Vibration emission level
- K_h = Uncertainty (vibration)

Typical A-effective perceived sound levels:

- L_{pA} = Sound pressure level
- L_{WA} = Acoustic power level
- K_{pA}, K_{WA} = Uncertainty



Wear ear protectors!

Notice originale

1. Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité, que ces pistolets à cartouches sans fil sont conformes aux normes et directives indiquées à la page 3.

2. Utilisation conforme à la destination

L'appareil convient pour l'expulsion de produits d'étanchéité ou de colles à partir de cartouches ou de sachets en film.

L'appareil n'est pas destiné à une utilisation dans les domaines de l'alimentaire, de la médecine et de la médecine animale. Ne pas utiliser des cartouches sous pression. Ne pas utiliser comme outil de levage ou d'écartement.

L'utilisateur sera entièrement responsable de tous dommages résultant d'une utilisation non conforme à la destination de l'appareil.

Il est impératif de respecter les consignes générales de protection contre les accidents ainsi que les consignes de sécurité ci-jointes.

3. Consignes générales de sécurité



Pour des raisons de sécurité et afin de protéger l'outil électrique, respecter les passages de texte marqués de ce symbole !



AVERTISSEMENT – Lire la notice d'utilisation afin d'éviter tout risque de blessure.



AVERTISSEMENT Lire toutes les consignes de sécurité et instructions. *Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut être à l'origine d'un choc électrique, d'un incendie et/ou de blessures graves.*

Conserver toutes les consignes de sécurité et instructions.

Transmettre l'outil électrique uniquement accompagné de ces documents.

4. Consignes de sécurité particulières



Un bloc batterie défectueux Li-Ion peut occasionner une fuite de liquide légèrement acide et inflammable !

En cas de fuite d'acide d'accumulateur et de contact avec la peau, rincer abondamment à l'eau. En cas de projection dans les yeux, les laver à l'eau claire et consulter immédiatement un médecin !



Protéger les blocs batteries de l'humidité !

Ne pas utiliser de blocs batteries défectueux ou déformés !



Ne pas exposer les blocs batteries au feu !

Ne pas ouvrir les blocs batteries !

Ne jamais toucher ni court-circuiter entre eux les contacts d'un bloc batterie !

Retirer le bloc batterie de l'outil avant toute opération de réglage, de changement d'accessoire, de maintenance ou de nettoyage.

S'assurer que l'outil est débranché au moment d'introduire le bloc batterie.

Ne pas utiliser des colles ou produits d'étanchéité gelés ou durcis.

Ne pas surcharger le moteur ! En cas de surcharge, couper l'appareil, retirer le bloc batterie, déterminer et éliminer la cause de la surcharge.

Suivre les instructions d'assemblage. Le capuchon frontal, le tube et la bague fileté doivent être montés correctement et vissés à fond.

Toujours porter des lunettes de protection.

Risque de pincement ! Ne pas toucher la crémaillère (5) ! Vérifier qu'aucun objet ne puisse être coincé dans la crémaillère !

Respecter les directives nationales en vigueur relatives aux matériaux à traiter.

Respecter les instructions du fabricant de colles ou de produits d'étanchéité ! Respecter la fiche technique de sécurité des consommables.

Des dangers peuvent émaner de colles ou de produits d'étanchéité. Considérer toutes les instructions figurant sur le récipient ou les informations, qui sont fournies par le fabricant du produit à traiter. Ne pas utiliser de produit, dont les dangers ne sont pas connus.

Ne pas nettoyer à l'aide de produits de nettoyage contenant du solvant, de l'acide ou autres produits agressifs.

Déposer de façon sûre l'appareil et ses composants (p. ex. empêcher le tube (3) démonté de rouler).

5. Vue d'ensemble

Voir page 2.

- 1 Capuchon frontal
- 2 Buse (pour sachet en film) *
- 3 Tube
- 4 Bague fileté pour le vissage du tube
- 5 Crémaillère
- 6 Bouchon de crémaillère
- 7 Gâchette de mise en marche et d'arrêt
- 8 Molette de réglage de la vitesse d'avance
- 9 Déverrouillage du bloc batterie
- 10 Bloc batterie
- 11 Sachet en film *
- 12 Vis

- 13 Disque expulseur pour sachet en film
 - 14 Disque expulseur pour cartouches
 - 15 Cartouche *
- * non fourni

6. Mise en service

6.1 Bloc batterie

Charger le bloc batterie avant utilisation.

En cas de baisse de puissance, recharger le bloc batterie.

La température de stockage optimale se situe entre 10 °C et 30 °C.

Retrait : appuyer sur la touche de déverrouillage (9) du bloc batterie et retirer le bloc batterie (10).

Installation : insérer le bloc batterie (10) dans son logement jusqu'au cran.

6.2 Mise en place du sachet en film

 Installer comme illustré le disque expulseur **pour sachet en film (13)** (à cette fin, dévisser le tube (3), puis le revisser) ! Voir page 2, fig. A.

- Dévisser le capuchon frontal (1) du tube (3).
- Couper la pointe de la buse (2) en fonction du travail nécessaire.
- Introduire le sachet en film dans le tube (3) (ce faisant, la crémaillère (5) est poussée en arrière).
- Ouvrir le sachet en film (11) en le coupant, comme recommandé par le fabricant de sachets en film.
- Introduire la buse dans le capuchon frontal (2) et visser le capuchon frontal (1) à fond.
- Exeracer une légère pression sur le bouchon de crémaillère (6) ; ainsi, la crémaillère est poussée vers l'avant, jusqu'à ce qu'elle entre en contact avec le sachet en film.

6.3 Introduire la cartouche

 Retirer comme illustré le disque expulseur **pour sachet en film (13)** (à cette fin, dévisser le tube (3), puis le revisser) ! Voir page 2, fig. B.

- Dévisser le capuchon frontal (1) du tube (3).
- Ouvrir la cartouche (15), comme recommandé par le fabricant de cartouches.
- Couper la pointe de la buse de cartouche en fonction du travail nécessaire.
- Introduire la cartouche (15) avec buse de cartouche montée dans le tube (3) (ce faisant, la crémaillère (5) est poussée en arrière).
- Visser le capuchon frontal (1) à fond.
- Exeracer une légère pression sur le bouchon de crémaillère (6) ; ainsi, la crémaillère est poussée vers l'avant, jusqu'à ce qu'elle entre en contact avec la cartouche.

7. Utilisation

7.1 Système de surveillance multifonctionnel

 Si l'appareil s'arrête automatiquement, le système électronique active le mode autoprotection.

Causes et solutions :

1. **Bloc batterie presque vide** (le système électronique protège le bloc batterie de tout dommage dû à la décharge totale).
Si le bloc batterie est presque vide, il faut le recharger !
2. Une surcharge trop longue de l'outil entraîne un **arrêt de la température**.
Laisser l'outil ou le bloc batterie refroidir.
3. L'appareil s'arrête lorsqu'il est soumis à une **trop grande intensité de courant** (comme c'est le cas par exemple lors d'une surcharge d'une certaine durée).
Couper l'appareil au niveau de la gâchette (7), retirer le bloc batterie, déterminer et éliminer la cause de la surcharge.

7.2 Réglage de la vitesse d'avance

Régler la vitesse d'avance au moyen de la molette (8).

7.3 Mise en route et arrêt

Mise en route : appuyer sur la gâchette (7).

Arrêt : relâcher la gâchette (7). Remarque : la crémaillère est automatiquement retirée légèrement, afin d'éviter un écoulement ultérieur de gouttes.

Remarque : lorsque la cartouche ou le sachet en film est vide, le moteur se coupe automatiquement.

8. Accessoires

Utiliser uniquement des accessoires Metabo.

Kit de transformation 400 ml réf : 6.30148

Composé d'une crémaillère courte (5) et d'un tube de 400 ml (3) à remplacer.

Voir page 2, fig. C.

- Dévisser le tube (3).
 - Dévisser la vis sur le bouchon de crémaillère (6) et retirer vers l'arrière le bouchon de crémaillère (6) de la crémaillère (5).
 - Extraire vers l'avant la crémaillère du carter de moteur.
 - Dévisser la vis et démonter les composants (12) à (14) de la crémaillère.
 - Introduire par l'avant la crémaillère du kit de transformation.
 - Mettre en place le bouchon de crémaillère (6) et serrer avec la vis.
 - Monter les composants (12) à (14) sur l'autre crémaillère et serrer avec la vis.
 - Serrer à fond le tube du kit de transformation.
- Gamme d'accessoires complète, voir www.metabo.com ou le catalogue d'accessoires.

9. Réparations

 Les travaux de réparation sur les outils électriques ne peuvent être effectués que par un spécialiste !

Pour toute réparation sur un outil Metabo, contacter le représentant Metabo. Voir les adresses sur www.metabo.com.

Les listes des pièces détachées peuvent être téléchargées sur www.metabo.com.

L_{WA} = Niveau de puissance sonore
 K_{pA} , K_{WA} = Incertitude



Porter un casque antibruit !

10. Protection de l'environnement

Suivre les réglementations nationales concernant l'élimination dans le respect de l'environnement et le recyclage des machines, emballages et accessoires.

Les blocs batteries ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères ! Ramener les blocs batteries défectueux ou usagés à un revendeur Metabo !

Ne pas jeter les blocs batteries dans l'eau.



Pour les pays européens uniquement : ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères ! Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

Avant d'éliminer l'outil électrique, décharger son bloc batterie. Protéger les contacts de tout court-circuit (par ex. isoler à l'aide de ruban adhésif).

11. Caractéristiques techniques

Commentaires sur les indications de la page 3.

Sous réserve de modifications allant dans le sens du progrès technique.

- U = Tension du bloc batterie
- v = Vitesse d'avance
- F = Force d'expulsion
- m = Poids (avec le plus petit des blocs batteries)

Valeurs de mesure calculées selon EN 60745.

---Courant continu

Les caractéristiques indiquées sont soumises à tolérance (selon les normes en vigueur correspondantes).



Valeurs d'émission

Ces valeurs permettent l'estimation des émissions de l'outil électrique et la comparaison entre différents outils électriques. Selon les conditions d'utilisation, l'état de l'outil électrique ou les accessoires utilisés, la sollicitation réelle peut varier plus ou moins. Pour l'estimation, tenir compte des pauses de travail et des phases de sollicitation moindre. Définir des mesures de protection pour l'utilisateur sur la base des valeurs estimatives adaptées en conséquence, p. ex. mesures organisationnelles.

Valeurs totales de vibration (somme vectorielle triaxiale) déterminées selon EN 60745 :

a_{jh} = Valeur d'émission vibratoire

K_h = Incertitude (vibration)

Niveau sonore typique pondéré A :

L_{pA} = Niveau de pression acoustique

Originele gebruiksaanwijzing

1. Conformiteitsverklaring

Wij verklaren op eigen en uitsluitende verantwoording, dat deze accu-kitpistolen voldoen aan de op pagina 3 genoemde normen en richtlijnen.

2. Gebruik volgens de voorschriften

Het apparaat is geschikt om afdicht- of hechtmateriaal uit kokers of worsten te drukken.

Het apparaat is niet bestemd voor levensmiddelen of geneeskundige / diergeneeskundige doeleinden. Geen kokers verwerken die onder druk staan. Niet als hijs- / trekgereedschap gebruiken.

Voor schade door oneigenlijk gebruik is alleen de gebruiker aansprakelijk.

De algemeen erkende veiligheidsvoorschriften en de bijgevoegde veiligheidsvoorschriften dienen te worden nageleefd.

3. Algemene veiligheidsvoorschriften



Let ter bescherming van uzelf en de machine op de met dit symbool aangegeven passages!



WAARSCHUWING – Lees de gebruiksaanwijzing om het risico van letsel te verminderen.



WAARSCHUWING Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen. Worden de veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen niet in acht genomen, dan kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.

Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen goed met het oog op toekomstig gebruik.

Geef uw elektrisch gereedschap alleen met deze documenten aan anderen door.

4. Speciale veiligheidsvoorschriften



Uit defecte Li-ion-accupacks kan een licht zure, brandbare vloeistof lopen!

Wanneer er accuvloeistof naar buiten loopt en met de huid in aanraking komt, dit onmiddellijk afspoelen met overvloedig water. Wanneer er accuvloeistof in uw ogen komt, dient u ze uit te spoelen met schoon water en u onmiddellijk onder behandeling van een arts te stellen!



Accupacks tegen vocht beschermen!

Geen defecte of vervormde accupacks gebruiken!



Accupacks niet aan vuur blootstellen!

Accupacks niet openen!

Contacten van de accupacks niet aanraken of kortsluiten!

Haal het accupack uit de machine, voordat instel-, ombouw-, onderhouds- of reinigingswerkzaamheden uitgevoerd worden.

Verzeker u ervan dat de machine bij het insteken van het accupack uitgeschakeld is.

Gebruik geen bevroren of verhard hecht- of afdichtmateriaal.

De motor niet overbelasten! Bij overbelasting het apparaat uitschakelen, het accupack uitnemen en de oorzaak bepalen en verhelpen.

Neem voor de montage de instructies in acht. De voorkap, buis en draadring moeten correct en stevig aan elkaar zijn geschroefd.

Draag altijd een veiligheidsbril.

Klemgevaar! Niet bij de tandstang (5) pakken! Let erop dat er niets door de tandstang beklemd raakt!

Neem de voorschriften in acht die in uw land voor de te verwerken materialen van toepassing zijn.

Neem de instructies in acht van de producent van het hecht- of afdichtmateriaal! Neem het veiligheidsinformatieblad van het verbruikmateriaal in acht.

Afdicht- of hechtmateriaal kan gevaarlijk zijn. Volg de aanwijzingen op de houder of de informatie die gegeven wordt door de producent van het te verwerken materiaal. Verwerk geen materiaal waarvan het gevaar onbekend is.

Niet reinigen met een schoonmaakmiddel dat oplosmiddelen bevat, of dat zuurhoudend of anderszins agressief is.

Het apparaat en de onderdelen ervan veilig opbergen (de gedemonteerde buis (3) bijv. tegen weggrollen beveiligen).

5. Overzicht

Zie pagina 2.

- 1 Voorkap
- 2 Mondstuk (voor worsten) *
- 3 Buis
- 4 Draadring voor het vastschroeven van de buis
- 5 Tandstang
- 6 Tandstangknop
- 7 Drukschakelaar voor het in- en uitschakelen
- 8 Stelknop voor het instellen van de aanzetsnelheid
- 9 Ontgrendeling accupack
- 10 Accupack
- 11 Worst *
- 12 Schroef
- 13 Uitdrukschijf voor worsten

nl NEDERLANDS

14 Uitdrukschijf voor kokers

15 Koker *

* niet bij levering inbegrepen

6. Inbedrijfstelling

6.1 Accupack

Het accupack voor gebruik opladen.

Laad het accupack bij vermogensverlies weer op.

De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 10°C en 30°C.

Uitnemen: Toets voor de ontgrendeling van het accupack (9) indrukken en het accupack (10) uitnemen.

Inbrengen: Accupack (10) inschuiven tot het inklikt.

6.2 Worst inbrengen

 De **uitdrukschijf voor worsten (13)** zoals aangegeven **aanbrengen** (Hiervoor de buis (3) afschroeven, daarna weer goed opschroeven!) Zie pagina 2, afb. A.

- De voorkap (1) van de buis (3) afschroeven.
- De punt van het mondstuk (2) afsnijden zoals voor het werk is vereist.
- De worst in de buis (3) schuiven. (Hierbij wordt de tandstang (5) teruggeschoven).
- De worst (11) opensnijden zoals aanbevolen door de producent van de worsten.
- Het mondstuk in de voorkap (2) inbrengen en de voorkap (1) stevig opschroeven.
- Lichtjes op de tandstangknop (6) drukken en zo de tandstang naar voren schuiven tot die tegen de worst komt.

6.3 Koker inbrengen

 De **uitdrukschijf voor worsten (13)** zoals aangegeven **verwijderen** (Hiervoor de buis (3) afschroeven en daarna weer goed opschroeven!) Zie pagina 2, afb. B.

- De voorkap (1) van de buis (3) afschroeven.
- De koker (15) openen zoals aanbevolen door de producent van de kokers.
- De punt van het koker-mondstuk afsnijden zoals voor het werk is vereist.
- De koker (15) met het aangebrachte koker-mondstuk in de buis (3) schuiven. (Hierbij wordt de tandstang (5) teruggeschoven.)
- De voorkap (1) stevig opschroeven.
- Lichtjes op de tandstangknop (6) drukken en zo de tandstang naar voren schuiven tot die tegen de koker komt.

7. Gebruik

7.1 Multifunctioneel bewakingssysteem

 Schakelt het apparaat vanzelf uit, dan heeft de elektronica de zelfbeveiligingsmodus geactiveerd.

Oorzaken en oplossingen:

1. **Accupack bijna leeg** (De elektronica beschermt het accupack tegen schade als gevolg van diepontlading).
Is het accupack bijna leeg, dan moet het weer opgeladen worden!
2. Een lang aanhoudende overbelasting van de machine leidt tot **temperatuurschakeling**.
Laat de machine of het accupack afkoelen.
3. Bij **een te hoge stroomsterkte** (die zich bijv. voordoet bij een lang aanhoudende overbelasting) wordt het apparaat uitgeschakeld.
Het apparaat met de drukschakelaar (7) uitschakelen, het accupack uitnemen en de oorzaak bepalen en verhelpen.

7.2 Aanzetsnelheid instellen

Met de stelknop (8) de aanzetsnelheid instellen.

7.3 In-, uitschakelen

Inschakelen: drukschakelaar (7) indrukken.

Uitschakelen: drukschakelaar (7) loslaten. Aanwijzing: De tandstang wordt automatisch een beetje teruggetrokken om nadruppelen te voorkomen.

Aanwijzing: Wanneer de koker of worst leeg is, wordt de motor automatisch uitgeschakeld.

8. Toebehoren

Gebruik uitsluitend originele Metabo toebehoren.

Ombouwset 400 ml bestelnr.: 6.30148

Bestaand uit een korte tandstang (5) en 400 ml buis (3) om te verwisselen.

Zie pagina 2, afb. C.

- De buis (3) afschroeven.
 - De schroef op de tandstangknop (6) uitdraaien en de tandstangknop (6) van de tandstang (5) naar achteren wegtrekken.
 - De tandstang naar voren uit de motorbehuizing trekken.
 - De schroef uitschroeven en de componenten (12) tot (14) van de tandstang demonteren.
 - De tandstang van de ombouwset van voren inschuiven.
 - De tandstangknop (6) erop zetten en met de schroef vastschroeven.
 - De componenten (12) tot (14) op de andere tandstang monteren en met de schroef vastschroeven.
 - De buis van de ombouwset stevig opschroeven.
- Compleet toebehorenprogramma, zie www.metabo.com of de toebehorencatalogus.

9. Reparatie

 Reparaties aan elektrisch gereedschap mogen uitsluitend door een erkend vakman worden uitgevoerd!

Neem voor elektrisch gereedschap van Metabo dat gerepareerd dient te worden contact op met uw

Metabo-vertegenwoordiging. Zie voor adressen www.metabo.com.

Onderdeellijsten kunt u via www.metabo.com downloaden.

K_{pA} , K_{WA} = onzekerheid



Draag gehoorbescherming!

10. Milieubescherming

Neem de nationale voorschriften in acht voor een milieuvriendelijke verwijdering en de recycling van afgedankte machines, verpakkingen en toebehoren.

Accupacks mogen niet met het huisvuil meegegeven worden! Geef defecte of afgedankte accupacks terug aan de Metabo-handelaar!

Accupacks niet in het water gooien!



Alleen voor EU-landen: Geef uw elektrisch gereedschap nooit met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake gebruikte elektrische en elektronische apparaten en de vertaling hiervan in de nationale wetgeving dienen oude elektrische apparaten gescheiden te worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze te worden afgevoerd. Ontlaad eerst het accupack in het elektrisch gereedschap alvorens het af te voeren. De contacten tegen kortsluiting beschermen (bijv. met tape isoleren).

11. Technische gegevens

Toelichting bij de gegevens van pagina 3.

Wijzigingen en technische verbeteringen voorbehouden.

U = spanning van het accupack
v = aanzetsnelheid
F = uitdrukkracht
m = gewicht (met het kleinste accupack)

Meetgegevens volgens de norm EN 60745.

==Gelijkstroom

De vermelde technische gegevens zijn tolerantiewaarden (overeenkomstig de toepasselijke norm).



Emissiewaarden

Deze waarden maken een beoordeling mogelijk van de emissie van het elektrisch gereedschap en een vergelijking van de verschillende elektrische gereedschappen. Afhankelijk van het gebruik, de toestand van het elektrisch gereedschap of het inzetgereedschap kan de daadwerkelijke belasting hoger of lager uitvallen. Neem voor de beoordeling pauzes en fases met een lagere belasting in aanmerking. Bepaal op grond van de overeenkomstig aangepaste taxatiewaarden maatregelen ter bescherming van de gebruiker, bijv. organisatorische maatregelen.

Totale trillingswaarde (vectorsom van drie richtingen) bepaald volgens EN 60745:

a_h = trillingsemissiewaarde

K_h = onzekerheid (trilling)

Karakteristiek A-gekwalificeerd geluidsniveau:

L_{pA} = geluidsdruk niveau

L_{WA} = geluidsdruk niveau

Istruzioni per l'uso originali

1. Dichiarazione di conformità

Dichiariamo sotto la nostra completa responsabilità che le presenti pistole a cartucce a batteria sono conformi alle norme e direttive riportate a pagina 3.

2. Utilizzo conforme

L'utensile è adatto per l'estrazione di mastice o collante da cartucce o sacchetti in pellicola.

L'utensile non è destinato all'utilizzo con generi alimentari o con medicinali / medicinali per veterinaria. Non utilizzare cartucce sotto pressione. Non utilizzare come utensile sollevatore/allargatore.

Eventuali danni derivanti da un uso improprio dell'elettrodotensile sono di esclusiva responsabilità dell'utilizzatore.

È obbligatorio rispettare le norme antinfortunistiche generali, nonché le avvertenze di sicurezza allegate.

3. Avvertenze generali di sicurezza



Per proteggere la propria persona e l'elettrodotensile stesso, attenersi alle parti di testo contrassegnate con questo simbolo.



ATTENZIONE – Al fine di ridurre il rischio di lesioni, leggere le Istruzioni per l'uso.



ATTENZIONE Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le relative istruzioni. *Eventuali omissioni nell'adempimento delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni potranno causare folgorazioni, incendi e/o lesioni gravi.*

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per un uso futuro.

L'elettrodotensile andrà consegnato esclusivamente insieme al presente documento.

4. Avvertenze di sicurezza specifiche



Da batterie al litio difettose può fuoriuscire un liquido leggermente acido e infiammabile.

Qualora si verifichi una perdita di liquido dalla batteria ed esso entri a contatto con la pelle, risciacquare immediatamente ed abbondantemente con acqua. Se il liquido della batteria dovesse entrare a contatto con gli occhi, risciacquare con acqua pulita ed affidarsi immediatamente alle cure di un medico.



Proteggere le batterie dall'umidità.



Non utilizzare batterie difettose o deformate.

Non esporre le batterie al fuoco.

Non aprire le batterie.

Non toccare o mettere in cortocircuito i contatti delle batterie.

Prima di eseguire qualsiasi intervento di regolazione, modifica, manutenzione o pulizia, estrarre la batteria dall'utensile.

Prima di inserire la batteria, assicurarsi che l'utensile sia spento.

Non impiegare mastici o collanti congelati o sciolti.

Non sovraccaricare il motore. In caso di sovraccarico, spegnere l'utensile, estrarre la batteria, determinare la causa del problema ed eliminarla.

Attenersi alle Istruzioni di assemblaggio. Calotta frontale, tubo e ghiera filettata dovranno essere montati correttamente ed avvitati saldamente.

Indossare sempre occhiali protettivi.

Pericolo di schiacciamento. Non afferrare la cremagliera (5) con le mani. Accertarsi che nessun oggetto si incastri nella cremagliera.

Attenersi alle prescrizioni in vigore nel proprio Paese per i materiali in lavorazione.

Attenersi alle avvertenze del produttore del collante o del mastice. Attenersi alla scheda tecnica di sicurezza del materiale di consumo.

Alcuni mastici o collanti possono comportare pericoli. Attenersi a tutte le istruzioni riportate sul contenitore o alle informazioni fornite dal produttore del materiale in lavorazione. Non lavorare materiali di cui non si conosca il grado di pericolosità.

Non pulire con detergenti che contengano solventi, acidi o altre sostanze aggressive.

Riporre l'utensile e i relativi componenti in un luogo sicuro (ad es. assicurare il tubo smontato (3) per evitarne lo spostamento accidentale).

5. Panoramica generale

Vedere pagina 2.

- 1 Calotta frontale
- 2 Ugello (per sacchetti in pellicola) *
- 3 Tubo
- 4 Ghiera filettata per avvitamento del tubo
- 5 Cremagliera
- 6 Pomello della cremagliera
- 7 Pulsante interruttore di accensione e spegnimento
- 8 Rotellina di regolazione per impostare la velocità di avanzamento
- 9 Sbloccaggio batteria
- 10 Batteria
- 11 Sacchetto in pellicola *
- 12 Vite
- 13 Piastrina di estrazione per sacchetti in pellicola
- 14 Piastrina di estrazione per cartucce
- 15 Cartuccia *

* Non in dotazione

6. Messa in funzione

6.1 Batteria

Prima dell'utilizzo, ricaricare la batteria.

Ricaricare la batteria in caso di calo di potenza.

La temperatura di magazzinaggio ottimale è compresa fra 10°C e 30°C.

Rimozione: premere il tasto di sbloccaggio della batteria (9) e rimuovere la batteria (10).

Inserimento: spingere la batteria (10) fino a farla scattare in posizione.

6.2 Inserimento dei sacchetti in pellicola

 **Applicare la piastrina di estrazione per sacchetti in pellicola (13)** come indicato nell'illustrazione (a tale scopo svitare il tubo (3), quindi riavvitarlo saldamente). Vedere pagina 2, fig. A.

- Svitare la calotta frontale (1) dal tubo (3).
- Tagliare la punta dell'ugello (2) alla misura richiesta dal lavoro.
- Spingere il sacchetto in pellicola nel tubo (3) (in tale fase, la cremagliera (5) andrà spinta all'indietro).
- Tagliare il sacchetto in pellicola (11) alla misura indicata dal relativo produttore.
- Inserire l'ugello nella calotta frontale (2) e avvitare saldamente la calotta frontale (1).
- Spingere leggermente sul pomello della cremagliera (6), facendo così avanzare la cremagliera fino a entrare in contatto con il sacchetto in pellicola.

6.3 Inserimento della cartuccia

 **Rimuovere la piastrina di estrazione per sacchetti in pellicola (13)** come indicato nell'illustrazione (a tale scopo svitare il tubo (3), quindi riavvitarlo saldamente). Vedere pagina 2, fig. B.

- Svitare la calotta frontale (1) dal tubo (3).
- Aprire la cartuccia (15) nel modo indicato dal relativo produttore.
- Tagliare la punta dell'ugello cartuccia alla misura richiesta dal lavoro.
- Spingere la cartuccia (15), con l'ugello cartuccia applicato, nel tubo (3) (in tale fase, la cremagliera (5) andrà spinta all'indietro).
- Avvitare saldamente la calotta frontale (1).
- Spingere leggermente sul pomello della cremagliera (6), facendo così avanzare la cremagliera fino a entrare in contatto con la cartuccia.

7. Utilizzo

7.1 Sistema di monitoraggio multifunzionale

 Se l'utensile si spegne automaticamente, significa che l'elettronica ha attivato la modalità Protezione automatica.

Cause e soluzioni:

1. **Batteria quasi scarica** (l'elettronica protegge la batteria da eventuali danni dovuti a scarica-

mento completo).

Se la batteria è quasi scarica dovrà essere ricaricata nuovamente.

2. Un sovraccarico prolungato dell'utensile ne provocherà lo **spegnimento per sovratemperatura**.

Lasciare raffreddare l'utensile o la batteria.

3. In caso di **eccessiva intensità di corrente** (ad es. a seguito di sovraccarico prolungato), l'utensile si arresta.

Spegnere l'utensile premendo il pulsante interruttore (7), estrarre la batteria, determinare la causa del problema ed eliminarla.

7.2 Impostazione della velocità di avanzamento

Impostare la velocità di avanzamento (8) agendo sull'apposita rotellina di regolazione.

7.3 Accensione e spegnimento

Accensione: premere il pulsante interruttore (7).

Spegnimento: rilasciare il pulsante interruttore (7).

Avvertenza: la cremagliera verrà leggermente ritirata in modo automatico, in modo da impedire lo sgocciolamento.

Avvertenza: se la cartuccia o il sacchetto in pellicola è vuota/-o, il motore si spegnerà automaticamente.

8. Accessori

Utilizzare esclusivamente accessori originali Metabo.

Kit di trasformazione 400 ml, numero ordine: 6.30148

Composto da cremagliera corta (5) e tubo da 400 ml (3) per sostituzione.

Vedere pagina 2, fig. C.

- Svitare il tubo (3).
- Svitare la vite sul pomello della cremagliera (6) ed estrarre all'indietro il pomello (6) dalla cremagliera (5).
- Estrarre in avanti la cremagliera dal carter motore.
- Svitare la vite e smontare dalla cremagliera i componenti da (12) a (14).
- Spingere dalla parte anteriore la cremagliera del kit di trasformazione.
- Innestare il pomello della cremagliera (6) ed avvitare saldamente con la vite.
- Montare i componenti da (12) a (14) sull'altra cremagliera ed avvitarli saldamente con la vite.
- Avvitare saldamente il tubo del kit di trasformazione.

Il programma completo degli accessori è disponibile all'indirizzo www.metabo.com oppure nel catalogo accessori.

9. Riparazione

 Le eventuali riparazioni degli elettrooutensili devono essere eseguite esclusivamente da elettricisti specializzati.

Nel caso di elettrooutensili Metabo che necessitino di riparazioni, rivolgersi al proprio rappresentante Metabo di zona. Per gli indirizzi, consultare il sito www.metabo.com.

Gli elenchi delle parti di ricambio possono essere scaricati dal sito www.metabo.com.

10. Tutela dell'ambiente

Attenersi alle norme nazionali riguardo allo smaltimento eco-compatibile e al riciclaggio di utensili fuori servizio, confezioni ed accessori.

Le batterie non andranno smaltite come rifiuti domestici. Consegnare le batterie difettose o usate al rivenditore Metabo.

Non gettare le batteria in acqua.



Solo per i Paesi UE: non smaltire gli elettrooutensili con i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sugli apparecchi elettrici ed elettronici usati e l'applicazione della Direttiva stessa nel diritto nazionale, gli elettrooutensili usati andranno smaltiti separatamente e sottoposti ad un sistema di riciclaggio eco-compatibile. Prima di effettuare lo smaltimento, scaricare la batteria all'interno dell'elettrooutensile. Proteggere i contatti dai cortocircuiti (ad es. isolandoli con nastro adesivo).

11. Dati tecnici

Spiegazioni relative ai dati riportati a pagina 3.

Con riserva di modifiche ai fini del miglioramento tecnologico.

- U = tensione della batteria
- v = velocità di avanzamento
- F = forza di estrazione
- m = peso (con la batteria più piccola)

Valori rilevati secondo EN 60745.

=== corrente continua

I dati tecnici riportati sono soggetti a tolleranze (in funzione dei rispettivi standard validi).



Valori di emissione

Tali valori consentono di stimare le emissioni dell'elettrooutensile e di raffrontarle con altri elettrooutensili. In base alle condizioni d'impiego, allo stato dell'elettrooutensile o degli accessori, il carico effettivo potrà risultare superiore o inferiore. Ai fini di una corretta stima, considerare le pause di lavoro e le fasi di carico ridotto. Basandosi su valori stimati e opportunamente adattati, stabilire misure di sicurezza per l'utilizzatore, ad es. di carattere organizzativo.

Valore totale di vibrazione (somma vettoriale delle tre direzioni), rilevato secondo la norma EN 60745:

- a_h = valore di emissione di vibrazione
- $K_{h,D}$ = grado d'incertezza (vibrazioni)

Livello sonoro classe A tipico:

- L_{pA} = livello di pressione acustica
- L_{WA} = livello di potenza sonora
- K_{pA}, K_{WA} = grado d'incertezza



Indossare protezioni acustiche.

Manual original

1. Declaración de conformidad

Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que estas pistolas de cartuchos a baterías cumplen con las normas y las directivas mencionadas en la página 3.

2. Aplicación de acuerdo a la finalidad

El aparato es adecuado para aplicar material sellador o pegamento en cartuchos o en fundas.

El aparato no es adecuado para alimentos o motivos medicinales / veterinarias. No utilizar cartuchos que estén bajo presión. No usarlo como herramienta elevadora o separadora.

Los posibles daños derivados de un uso inadecuado son responsabilidad exclusiva del usuario.

Deben observarse las normas sobre prevención de accidentes aceptados de forma general y la información sobre seguridad incluida.

3. Instrucciones generales de seguridad



Para su propia protección y la de su herramienta eléctrica, observe las partes marcadas con este símbolo.



ADVERTENCIA: Lea el manual de instrucciones para reducir el riesgo de accidentes.



AVISO Lea íntegramente las indicaciones de seguridad y las instrucciones. *La no observancia de las instrucciones de seguridad siguientes puede dar lugar a descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.*

Guarde estas instrucciones de seguridad en un lugar seguro.

Si entrega su herramienta eléctrica a otra persona, es imprescindible acompañarla de este documento.

4. Instrucciones especiales de seguridad



De los acumuladores de litio defectuosos puede llegar a salir un líquido ligeramente ácido e inflamable.

En caso de que salga algo del líquido del acumulador y entre en contacto con la piel, lavar inmediatamente con agua abundante. En caso de contacto del líquido con los ojos, lavarlos con agua limpia y acudir inmediatamente a un centro médico.



Mantenga los acumuladores alejados de la humedad.

No use acumuladores defectuosos o deformados.



No exponga el acumulador al fuego.

No abra el acumulador.

No toque ni ponga en cortocircuito los contactos de la batería.

Extraiga el acumulador de la máquina antes de llevar a cabo cualquier ajuste, reequipamiento, trabajo de mantenimiento o limpieza.

Asegúrese de que la herramienta esté desconectada al insertar el acumulador.

No use pegamentos o selladores congelados o fraguados.

No sobrecargue el motor. En caso de sobrecarga desconecte el aparato, retire las baterías, busque y elimine la causa.

Observe las indicaciones de montaje. La tapa frontal, el tubo y el anillo roscado deben estar correctamente montados y bien fijados.

Utilice siempre gafas protectoras.

¡Peligro de aplastamiento! ¡No toque la cremallera (5)! Observe que la cremallera no se bloquee con algún elemento.

Observe la normativa vigente en su país respecto al material que se va a manipular.

Observe las indicaciones del productor de pegamento o del material sellador. Observe la hoja de seguridad del material a usar.

Material sellador o pegamentos pueden ser peligrosos. Considere todas las indicaciones impresas en el recipiente o las informaciones indicadas por el productor del material a usar. No utilice materiales que presenten peligros desconocidos.

No limpie la herramienta con medios de limpieza basados en diluyentes, ácidos u otros materiales agresivos.

Guardar el aparato y sus componentes individuales de manera segura (p. ej. asegurarse que el tubo desmontado (3) esté fijo).

5. Descripción general

Véase la página 2.

- 1 Tapa frontal
- 2 Tobera (para bolsas) *
- 3 Tubo
- 4 Anillo roscado para atornillar el tubo
- 5 Cremallera
- 6 Mango de cremallera
- 7 Interruptor para conectar y desconectar
- 8 Rueda de ajuste de velocidad de avance
- 9 Desbloqueo del acumulador
- 10 Batería
- 11 Bolsa *
- 12 Tornillo
- 13 Plato de empuje para bolsas
- 14 Plato de empuje para cartuchos

15 Cartucho *

* no es parte de la entrega

6. Puesta en marcha

6.1 Batería

Cargue el acumulador antes de utilizarlo.

En caso de que decaiga la capacidad cargue el acumulador.

La temperatura óptima de almacenaje es entre 10°C y 30°C.

Retirar: Pulse el botón para desbloquear las baterías (9) y retírelas (10).

Colocar: Coloque las baterías (10) hasta que encaje.

6.2 Colocar las bolas

 **Coloque el plato de empuje para bolsas (13)** tal como se lo indica (desatornille para ello el tubo (3) y móntelo fijamente a continuación). Véase pág. 2, fig. A.

- Desmonte la tapa frontal (1) del tubo (3).
- Corte la punta de la tobera (2) hasta donde sea necesario para trabajar.
- Coloque la bolsa en el tubo (3) (para ello debe retroceder la cremallera (5)).
- Corte la punta de la bolsa (11), tal como lo recomienda el productor de bolsas.
- Coloque la tobera en la tapa frontal (2) y fije bien la tapa frontal (1).
- Pulse ligeramente el mango de la cremallera (6) y desplace ligeramente la cremallera hasta que tenga contacto con la bolsa.

6.3 Colocar cartucho

 **Retire el plato de empuje para bolsas (13)** tal como se lo indica (desatornille para ello el tubo (3) y móntelo fijamente a continuación). Véase pág. 2, fig. B.

- Desmonte la tapa frontal (1) del tubo (3).
- Abra el cartucho (15) tal como lo recomienda el productor de cartuchos.
- Corte la punta de la tobera del cartucho hasta donde sea necesario para trabajar.
- Monte el cartucho (15) con la tobera de cartucho sobre el tubo (3) (retire para ello la cremallera (5)).
- Fije la tapa frontal (1).
- Pulse ligeramente el mango de la cremallera (6) y desplace ligeramente la cremallera hasta que tenga contacto con el cartucho.

7. Manejo

7.1 Sistema de control multifuncional

 Si el aparato se apaga por sí solo, es porque el sistema electrónico ha activado el modo de autoprotección.

Problemas y soluciones:

1. **Batería casi vacía** (El sistema electrónico

protege la batería de los daños causados por la descarga completa).

Si la batería está casi vacía, cargarla de nuevo!

2. La sobrecarga de la herramienta durante un período prolongado provoca la **desconexión por temperatura**.
Dejar enfriar la herramienta o la batería.
3. En caso de **intensidad excesiva de corriente** (como por ejemplo, durante una sobrecarga demasiado prolongada) el aparato se apagará.
En caso de sobrecarga desconecte el aparato pulsando el botón principal (7), retire las baterías, busque y elimine la causa.

7.2 Ajustar la velocidad de avance

Ajuste la velocidad de avance con la rueda de ajuste (8).

7.3 Conexión y desconexión

Conexión: pulse el interruptor (7).

Desconexión: suelte el interruptor (7). **Aviso:** a fin de evitar goteo la cremallera retrocederá automáticamente unos milímetros.

Aviso: En caso de que el cartucho o la bolsa estén vacíos, el motor se desconecta automáticamente.

8. Accesorios

Use únicamente accesorios Metabo originales.

Equipo de ajuste 400 ml N° de pedido: 6.30148

Consiste de una cremallera corta (5) y un tubo de 400 ml (3) para recambiar.

Véase pág. 2, fig. C.

- Desmonte el tubo (3).
- Retire el tornillo en el mango de la cremallera (6) y tirar del mango de la cremallera (6) de la cremallera (5).
- Retire la cremallera del bastidor del motor, empujándola hacia adelante.
- Retire el tornillo y desmonte los componentes (12) hasta (14) de la cremallera.
- Coloque la cremallera del equipo de ajuste desde adelante.
- Coloque el mango de la cremallera (6) y fíjelo con el tornillo.
- Monte los componentes (12) hasta (14) en la cremallera nueva y fíjelos con el tornillo.
- Monte el tubo del equipo de ajuste.

Programa completo de accesorios disponible en www.metabo.com o en el catálogo de accesorios.

9. Reparación

 Las reparaciones de herramientas eléctricas deben estar a cargo exclusivamente de técnicos electricistas especializados.

En caso de tener una herramienta eléctrica de Metabo que necesite ser reparada, sírvase dirigirse a su representante de Metabo. En la página

www.metabo.com encontrará las direcciones necesarias.

En la página web www.metabo.com puede descargar listas de repuestos.

L_{WA} = Nivel de potencia acústica
 K_{PA} , K_{WA} = Inseguridad



¡Use auriculares protectores!

10. Protección ecológica

Cumpla lo estipulado por las normativas nacionales relativas a la gestión ecológica de los residuos y al reciclaje de herramientas, embalaje y accesorios usados.

Los acumuladores no se deben desechar junto con la basura doméstica. Devuelva los acumuladores defectuosos o gastados a su distribuidor Metabo

No sumerja en agua el acumulador.



Sólo para países de la UE: No tire las herramientas eléctricas a la basura. Según la directiva europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y aplicable por ley en cada país, las herramientas eléctricas usadas se deben recoger por separado y posteriormente llevar a cabo un reciclaje acorde con el medio ambiente.

Antes de eliminar la máquina, descargue la batería que se encuentra en la herramienta eléctrica.

Asegure los contactos contra un cortocircuito (p. ej. con cinta adhesiva).

11. Especificaciones técnicas

Notas explicativas sobre la información de la página 3.

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones conforme al avance técnico.

U = tensión de la batería
 v = velocidad de avance
 F = fuerza de salida
 m = peso (con la batería más pequeña)

Valores de medición establecidos de acuerdo con EN 60745.

— Corriente continua

Las especificaciones técnicas aquí indicadas se entienden dentro de determinadas tolerancias (conformes a las normas que rigen actualmente).



Valores de emisión

Estos valores permiten evaluar las emisiones de la herramienta eléctrica y compararla con otras herramientas eléctricas. Dependiendo de la condición de uso, estado de la herramienta eléctrica o de las herramientas de uso, la carga real puede ser mayor o menor. Considere para la valoración las pausas de trabajo y las fases de trabajo reducido. Determine a partir de los valores estimados las medidas de seguridad para el operador, p. ej. medidas de organización.

Valor general de vibraciones (suma de vectores en tres direcciones) determinadas según la norma EN 60745:

a_h = Valor de emisión de vibraciones
 K_h = Inseguridad (vibración)

Niveles acústicos típicos compensados A:

L_{PA} = Nivel de intensidad acústica

Manual original

1. Declaração de conformidade

Declaramos, sob nossa responsabilidade, que estas pistolas de cartucho sem fio estão de acordo com as normas e directrizes referidas na página 3.

2. Utilização autorizada

A ferramenta é adequada para prensar substâncias vedantes e colantes de cartuchos ou sacos de plástico.

A ferramenta não é adequada para fins alimentares ou medicinais / veterinários. Não usar cartuchos que se encontram sob pressão. Não utilizar como ferramenta de elevação / expansão.

O utilizador é inteiramente responsável por qualquer dano que seja fruto de um uso indevido.

Deve sempre cumprir-se todas as regulamentações aplicáveis à prevenção de acidentes, assim como as indicações sobre segurança que aqui se incluem.

3. Indicações gerais de segurança



Para sua própria protecção e para proteger a sua ferramenta eléctrica, cumpra muito em especial todas as referências marcadas com este símbolo!



AVISO – Ler as Instruções de Serviço para reduzir um risco de ferimentos e lesões.



AVISO Leia todas as indicações de segurança e instruções. *A um descuido no cumprimento das indicações de segurança e das instruções podem haver choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões*

Guarde todas as indicações de segurança e instruções para futuras consultas.

Quando entregar esta ferramenta eléctrica a outros, faça-o sempre acompanhado destes documentos.

4. Indicações de segurança especiais



De acumuladores defeituosos de Li-Ion pode sair um líquido levemente ácido, inflamável!

Caso sair líquido dos acumuladores e este entrar em contacto com a pele, lave-a abundantemente com água. Se o líquido dos acumuladores entrar em contacto com os olhos, lave-os com água limpa e consulte imediatamente um médico!



Proteger os acumuladores diante da humidade!

Não utilizar acumuladores defeituosos ou deformados!



Não expor os acumuladores ao fogo!

Não abrir acumuladores!

Não mexer nem curto-circuitar os contactos dos acumuladores!

Remover o acumulador da máquina antes de realizar qualquer ajuste, reequipagem, manutenção ou limpeza.

Certificar-se de que a máquina está desligada ao recolocar o acumulador.

Jamais utilizar substâncias vedantes e colantes gelados ou ligados.

Não sobrecarregar o motor! No caso de sobrecarga, deve desligar imediatamente o aparelho, retirar o acumulador, verificar a causa e corrigi-la.

Observe as instruções para a montagem. Tampa frontal, tubo e anel roscado têm de estar devida e firmemente aparafusados.

Utilize sempre um óculos de protecção.

Perigo de esmagamento! Não pegar na cremalheira (5)! Cuide, para que nada possa ser preso pela cremalheira!

Seguir as regulamentações válidas no seu país, para os materiais a serem processados.

Observe e respeite as informações do fabricante de cola ou do vedante! Dê atenção ao folheto de dados sobre a segurança do material a ser utilizado.

As substâncias vedantes e colantes podem representar perigos. Respeite todas as instruções sobre o frasco ou as informações fornecidas pelo fabricante do material a ser processado. Não utilize materiais cujos perigos não são conhecidos.

Não limpar com detergentes solventes, que contém ácidos ou outros agentes de limpeza agressivos.

Depositar o aparelho e as suas peças avulsas com todo o cuidado possível (proteger o tubo desmontado (3) p.ex., contra rolar).

5. Vista geral

Consultar página 2.

- 1 Tampa frontal
- 2 Bocal (para sacos de plástico) *
- 3 Tubo
- 4 Anel roscado para enroscar o tubo
- 5 Cremalheira
- 6 Manipulo da cremalheira
- 7 Gatilho para ligar e desligar
- 8 Regulador para ajustar a velocidade de avanço
- 9 Desbloqueio do acumulador
- 10 Acumulador
- 11 Saco de plástico *
- 12 Parafuso
- 13 Prato pressor para sacos de plástico
- 14 Prato pressor para cartuchos

15 Cartucho *

* não incluído no escopo de fornecimento

6. Colocação em operação

6.1 Acumulador

Antes da utilização, deve carregar os acumuladores.

Recarregar o acumulador quando notar um perda de rendimento.

A temperatura otimizada para armazenagem é entre 10°C e 30°C.

Retirar: Premir a tecla para desbloqueio do acumulador (9) e retirar o acumulador (10).

Montar: Inserir o acumulador (10) até seu engate.

6.2 Montar o saco de plástico

 **Montar o prato pressor para sacos de plástico (13)** tal como indicado (para tal, deve desenroscar o tubo (3), e em seguida, voltar a enroscá-lo)! Consultar página 2, figura A.

- Desenroscar a tampa frontal (1) do tubo (3).
- Cortar a ponta do bocal (2), conforme necessidade para o processamento.
- Inserir o saco de plástico no tubo (3) (nisso, a cremalheira (5) será empurrada para trás).
- Cortar o saco de plástico (11), de acordo com as recomendações do fabricante do saco de plástico.
- Montar o bocal na tampa frontal (2), e enroscar firmemente a tampa (1).
- Premir ligeiramente sobre o manípulo da cremalheira (6) a fim de avançar a cremalheira, até que toque no saco de plástico.

6.3 Montar o cartucho

 **Retirar o prato pressor para sacos de plástico (13)** conforme indicado (para tal, deve desenroscar o tubo (3) e em seguida, voltar a enroscá-lo)! Consultar página 2, figura B.

- Desenroscar a tampa frontal (1) do tubo (3).
- Abrir o cartucho (15) conforme recomendado pelo fabricante do cartucho.
- Cortar a ponta do cartucho, conforme necessidade para o processamento.
- Inserir o cartucho (15), com o bocal montado no cartucho, no tubo (3) (nisso, a cremalheira (5) será empurrada para trás).
- Enroscar firmemente a tampa frontal (1).
- Premir ligeiramente sobre o manípulo da cremalheira (6) a fim de avançar a cremalheira, até que toque no cartucho.

7. Utilização

7.1 Sistema multifuncional de monitorização

 Se o aparelho desligar por si, o sistema electrónico activou o modo auto-protecção.

Causas e correcções:

1. **Acumulador quase vazio** (O sistema electrónico protege o acumulador contra danos devido a descarga total).

Estando o acumulador quase vazio, terá que ser recarregado!

2. Uma sobrecarga prolongada da máquina ocasiona um **desligamento por temperatura**.

Deixar arrefecer a máquina ou o acumulador.

3. O aparelho será desligado quando houver **demasiada intensidade de corrente** (a surgir p.ex. numa sobrecarga prolongada).

Desligar o aparelho junto ao gatilho (7), retirar o acumulador, verificar a causa e corrigi-la.

7.2 Ajustar a velocidade de avanço

Ajustar a velocidade de avanço junto ao regulador (8).

7.3 Ligar e desligar

Ligar: Premir o gatilho (7).

Desligar: Soltar o gatilho (7). Nota: A cremalheira é puxada automaticamente um pouco para trás, a fim de evitar um gotejamento posterior.

Nota: O motor desliga automaticamente quando o cartucho ou o saco de plástico estiver vazio

8. Acessórios

Utilize apenas acessórios Metabo genuínos.

Kit para troca 400 ml N.º de encom.: 6.30148

Contém: cremalheira curta (5) e tubo de 400 ml (3) para troca.

Consultar página 2, figura C.

- Desenroscar o tubo (3).
- Desenroscar o parafuso no manípulo da cremalheira (6), e retirar o manípulo (6) para trás, da própria cremalheira (5).
- Retirar a cremalheira pela frente do corpo do motor.
- Desenroscar o parafuso e desmontar os componentes (12) até (14), da cremalheira.
- Inserir pela frente a cremalheira do Kit de troca.
- Montar o manípulo da cremalheira (6) e aparafusá-lo com o parafuso.
- Montar todos os componentes (12) até (14), sobre a outra cremalheira e aparafusá-los com os parafusos.
- Enroscar o tubo do Kit de troca.

Programa completo de acessórios, vide www.metabo.com, ou o Catálogo de Acessórios.

9. Reparações

 As reparações de ferramentas eléctricas deste tipo apenas podem ser efectuadas por pessoal qualificado!

Quando possuir ferramentas eléctricas Metabo que necessitem de reparos, dirija-se à Representação

Metabo. Os endereços poderá encontrar sob www.metabo.com.

Poderá descarregar as Listas de peças de reposição no site www.metabo.com.

L_{WA} = Nível de energia sonora
 K_{pA} , K_{WA} = Insegurança
 **Utilizar protecções auriculares.**

10. Protecção do meio ambiente

Siga as determinações nacionais em relação à remoção e destruição ecológica de resíduos assim como, em relação à reciclagem de ferramentas usadas, embalagens e acessórios.

Não deitar acumuladores no lixo caseiro! Devolver os acumuladores defeituosos ou usados ao representante Metabo!

Não jogar os acumuladores na água.



Só para países da UE: Não deitar as ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directriz europeia 2002/96/CE sobre equipamentos eléctricos e electrónicos usados e na conversão ao direito nacional, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e entregues a uma reciclagem ecologicamente correcta.

Descarregar o acumulador na ferramenta eléctrica antes de a entregar a uma reciclagem. Proteger os contactos contra curto-circuitos (p.ex. isolar com fita colante).

11. Dados técnicos

Há mais notas explicativas na página 3.

Reserva-se o direito de proceder a alterações devidas ao progresso tecnológico.

U = Tensão do acumulador
 v = Velocidade de avanço
 F = Força de espremer
 m = Peso (com menor acumulador)

Valores medidos de acordo com a norma EN 60745.

== Corrente contínua

Os dados técnicos indicados são tolerantes (de acordo com os padrões válidos individuais).



Valores da emissão

Estes valores possibilitam uma avaliação de emissões da ferramenta eléctrica, e de compará-los com diversas outras ferramentas eléctricas. Consoante as condições de aplicação, situação da ferramenta eléctrica ou dos acessórios acopláveis, o carregamento efectivo poderá ser superior ou inferior. Para a avaliação, deve ainda considerar os intervalos de trabalho e as fases com menores carregamentos. Em razão dos correspondentes valores avaliados deverá determinar a aplicação de medidas de protecção, p.ex. medidas a nível de organização.

Valor total de vibrações (soma vectorial de três direcções) averiguado conforme norma EN 60745:

a_h = Valor da emissão de vibrações
 K_h = Insegurança (vibração)

Valores típicos e ponderados pela escala A para o ruído:

L_{pA} = Nível de pressão sonora

Originalbruksanvisning

1. Konformitetsdeklaration

Vi intygar och tar ansvar för att den sladdlösa foggi-stolen är tillverkad i enlighet med de standarder och direktiv som anges på sid. 3.

2. Avsedd användning

Verktyget är avsett för användning med fogmassa och lim på patron eller i foliepåse.

Verktyget är inte avsett för livsmedelsanvändning eller medicinsk/veterinärmedicinsk användning. Påverka inte trycksatt patron. Går inte att använda som lyftdon/spridare.

Användaren ansvarar ensam för skador som uppstår pga. ej avsedd användning.

Följ gällande föreskrifter för skadeprevention och de medföljande säkerhetsanvisningarna.

3. Allmänna säkerhetsanvisningar



Följ anvisningarna i textavsnitt med den här symbolen, så förebygger du personskador och skador på elverkytet!



WARNING! – Läs bruksanvisningen, så minskar risken för skador.



WARNING! Läs alla säkerhetsanvisningar och anvisningar. Om du inte följer säkerhetsanvisningar och anvisningar kan det leda till elstötar, brand och/eller svåra skador.

Spara säkerhetsanvisningar och anvisningar för framtida bruk.

Se till att dokumentationen följer med elverkytet.

4. Särskilda säkerhetsanvisningar



Trasiga litiumjonbatterier kan läcka en sur, brännbar vätska!

Om du får läckande batterivätska på huden, spola direkt med rikligt med vatten. Om du får batterivätska i ögonen, skölj med rent vatten och sök omedelbart läkarvård!



Skydda batterierna mot fukt!

Använd aldrig trasiga eller deformerade batterier!



Skydda batterierna mot brand!

Öppna aldrig batterierna!

Rör eller kortslut aldrig batteripolerna!

Ta ut batteriet ur maskinen innan du utför inställningar, ombyggnad, underhåll eller rengöring.

Se till att maskinen är avstängd när du sätter i batteriet.

Används inte till frysta eller bundna binde-/tättningsmedel.

Överbelasta inte motorn! Vid överbelastning måste enheten stängas av och batteriet tas ur. Felsök och åtgärda problemet.

Läs igenom monteringsanvisningarna. Den främre kåpan, röret och gängorna ska hanteras korrekt vid montering, och allt måste skruvas fast ordentligt.

Använd alltid skyddsglasögon.

Klämrisk! Håll inte i kuggstången (5)! Kontrollera att inga komponenter kläms av kuggstången!

Följ alltid gällande nationella säkerhetsföreskrifter för det material som ska bearbetas.

Se även anvisningarna från binde-/tättningsmedlets tillverkare! Läs igenom de säkerhetsanvisningar som medföljer förbrukningsmaterialet.

Tättnings-/bindemedel kan utgöra en risk. Iakttä samtliga anvisningar på behållaren eller information från tillverkaren som rör bearbetningen av materialet. Hantera inget material vars risker du inte känner till.

Vid rengöring får du inte använda lösningsmedel, syrahaltiga eller andra aggressiva rengöringsmedel.

Placera enheten och dess komponenter på ett säkert sätt (se t.ex. till att demonterade rör (3) inte rullar iväg).

5. Översikt

Se sid. 2.

- 1 Främre kåpa
- 2 Munstycke (till foliepåse) *
- 3 Rör
- 4 Gängor för montering av rör
- 5 Kuggstång
- 6 Kuggstångsknapp
- 7 Strömbrytare för PÅ/AV
- 8 Vred för att ställa in matningshastigheten
- 9 Batterispärr
- 10 Batteri
- 11 Foliepåse *
- 12 Skruv
- 13 Utmatningstallrik för foliepåse
- 14 Utmatningstallrik för patron
- 15 Patron *

* Ingår inte i leveransen

6. Före första användning

6.1 Batteri

Ladda batteriet före användning.

Ladda batteriet så snart effekten börjar avta.

Optimal förvaringstemperatur ligger mellan 10°C och 30°C.

Ta ur: Tryck på batterifrigröraren (9) och ta ur (10) batteriet.

Sätta i: Skjut in batteriet (10) tills det låses på plats.

6.2 Montera foliepåse

 Ta tag i **utmatningstallriken för foliepåse (13)** och **montera** enligt anvisningarna (skruva ur röret (3), sätt tillbaka det igen när du är klar)! Se sidan 2, bild A.

- Skruva av (1) rörets (3) främre kåpa.
- Skär av munstyckets (2) spets, så att du får ett för arbetet lämpligt hål.
- För in foliepåsen i (3) röret (kuggstången skjuts (5) då tillbaka).
- Skär av foliepåsen (11) enligt anvisningarna från påsens tillverkare.
- För in munstycket i (2) främre kåpan och skruva fast (1) kåpan.
- Tryck lätt på kuggstångsknappen (6) så att stängan skjuts framåt. Den ska ligga emot påsen.

6.3 Montera patron

 Ta tag i **utmatningstallriken för foliepåse (13)** och **demontera** den enligt anvisningarna (skruva ur röret (3), sätt tillbaka det igen när du är klar)! Se sidan 2, bild B.

- Skruva av (1) rörets (3) främre kåpa.
- Öppna patronen (15) enligt anvisningar från patronens tillverkare.
- Skär av spetsen på patronens munstycke, så att du får ett för arbetet lämpligt hål.
- För in patronen (15) och lämpligt patronmunstycke i röret (3) (kuggstången skjuts (5) tillbaka).
- Skruva fast (1) kåpan.
- Tryck lätt på kuggstångsknappen (6) så att stängan skjuts framåt. Den ska ligga emot patronen.

7. Användning

7.1 Multifunktionellt övervakningssystem

 Om enheten stänger av sig själv har elektroniken försatt den i självskyddsläge.

Orsak och åtgärd:

1. **Batteriet är nästan tomt** (elektroniken skyddar batteriet mot djupurladdning).
Batteriet är nästan tomt; ladda det!
2. Lång, kontinuerlig överbelastning av maskinen får **termoskyddet** att lösa ut.
Låt maskin eller batteri svalna.
3. Maskinen slår av vid **för hög strömstyrka** (t.ex. vid långvarig överbelastning).
Stäng av enheten med strömbrytaren (7), ta ur batteriet, felsök och åtgärda problemet.

7.2 Ställa in matningshastigheten

Ställ in matningshastigheten med vredet (8).

7.3 Start och stopp

Slå PÅ: Tryck på strömbrytaren (7).

Slå AV: Frigör strömbrytaren (7). **Tips:** Kuggstången dras automatiskt tillbaka en liten bit, för att undvika dropp.

Tips: När patronen eller foliepåsen är tom stängs motorn av automatiskt.

8. Tillbehör

Använd bara Metabo originaltillbehör.

Ombyggnadssats 400 ml, best.nr.: 6.30148

Innehåller en kort kuggstång (5) och 400 ml rör (3), för byte.

Se sidan 2, bild C.

- Skruva av röret (3).
- Skruva ur skruven ur kuggstångsknappen (6) och dra kuggstångsknappen (6) bakåt, ut ur stängan (5).
- Dra ut kuggstången från motorn framifrån.
- Skruva ur skruven och demontera komponent (12) till (14) från kuggstången.

- Skjut in ombyggnadssatsens kuggstång framifrån.

- Sätt i kuggstångsknappen (6) och fäst med skruven.
- Montera komponent (12) till (14) på den andra kuggstången, fäst med skruven.
- Skruva fast ombyggnadssatsens rör.

Det kompletta tillbehörssortimentet hittar du på www.metabo.com eller i tillbehörskatalogen.

9. Reparationer

 Elverktyg får bara repareras av behörig elektriker!

Metabo-elverktyg som behöver reparation skickar du till din Metabo-återförsäljare. Adresser, se www.metabo.com.

Du kan hämta reservdelslistor på www.metabo.com.

10. Miljöskydd

Följ nationella miljöföreskrifter för omhändertagande och återvinning av uttjänta maskiner, förpackningar och tillbehör.

Batterier får aldrig avyttras med hushållssoporna! Lämna tillbaka trasiga eller uttjänta batterier till Metabo-återförsäljaren!

Batterier får aldrig kastas i vatten.

 Gäller endast EU-länder: avyttra inte uttjänta elverktyg med hushållssoporna! Enligt EU-direktiv 2002/96/EG om uttjänta el- och elektronikprodukter samt enligt harmoniserad nationell lag ska uttjänta elverktyg källsorteras för miljövänlig återvinning.
Ladda ur batteriet i elverktyget före återvinning.
Säkra kontakterna mot kortslutning (isolera t.ex. med tejp).

11. Tekniska data

Förklaring till uppgifterna på sid. 3.

Vi förbehåller oss rätten till ändringar pga. den tekniska utvecklingen.

U = Batterispänning
 v = Matningshastighet
 F = Tryckkraft
 m = Vikt (med minsta batteriet)

Mätvärden uppmätta enligt EN 60745.

---Likström

Angivna tekniska data ligger inom toleranserna (enligt respektive gällande standard).



Utsläppsvärden

Dessa värden medger en bedömning av verktygets utsläpp samt jämförelse med andra eldrivna verktyg. Beroende på förhållandena, verktygets skick och hur verktyget används kan de faktiska värdena vara högre eller lägre. Räkna även med pauser och perioder med lägre belastning. Använd de uppskattade värdena för att ta fram skyddsåtgärder för användaren, t.ex. organisatoriska åtgärder.

Totalvärde vibrationer (vektorsumma i tre led) beräknas enligt EN 60745:

a_h = Vibrationsemissionsvärde
 K_h = Osäkerhet (vibrationer)

Normal, A-viktad ljudnivå:

L_{pA} = Ljudtrycksnivå
 L_{WA} = Ljudeffektsnivå
 K_{pA}, K_{WA} = Osäkerhet



Använd hörselskydd!

Alkuperäiset ohjeet

1. Vaatimustenmukaisuusvaakuutus

Vakuutamme vastaavamme siitä, että nämä akku-käyttöiset patruunapistoolit ovat sivulla 3 mainittujen standardien ja määräysten mukaisia.

2. Määräystenmukainen käyttö

Laite on tarkoitettu tiiviste- tai liimamassan puristamiseen patruunoista tai kalvopakkauksista.

Laite ei ole tarkoitettu elintarvikkeille eikä lääketieteellisen / eläinlääketieteelliseen käyttöön. Älä käytä paineenalaisia patruunoita. Älä käytä isku-/ekspansiotyökaluna.

Käyttäjä vastaa kaikista määräysten vastaisesta käytöstä johtuvista vaurioista.

Yleisiä tapaturmantorjuntaohjeita ja mukana toimitettuja turvallisuusohjeita on noudatettava.

3. Yleiset turvallisuusohjeet



Huomioi tällä symbolilla merkityt tekstikohdat suojataksesi itseäsi ja sähkötyökaluasi!



VAROITUS – lue käyttöohjeet, jotta saat pienennettyä loukkaantumisvaaraa.



VAROITUS Lue kaikki turvallisuusohjeet ja neuvot. Turvallisuusohjeiden ja neuvon noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.

Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja neuvot huolellisesti tulevaa käyttöä varten. Anna sähkötyökalu vain yhdessä näiden asiakirjojen kanssa eteenpäin.

4. Erityiset turvallisuusohjeet



Viallisesta Li-lon-akusta voi valua ulos lievästi hapanta, palonarkaa nestettä!

Jos akkunestettä valuu ulos ja sitä joutuu iholle, huuhtelee heti runsaalla vedellä. Jos akkunestettä joutuu silmiin, pese ne puhtaalla vedellä ja hakeudu välittömästi lääkärin hoitoon!



Suojaa akut kosteudelta!

Älä käytä viallisia tai vääntyneitä akkuja!



Älä altista akkuja tulelle!

Älä avaa akkuja!

Älä koske akun koskettimiin äläkä oikosulje niitä!

Poista akku koneesta ennen säädön, tarvikevaihdon, huollon tai puhdistuksen suoritusta.

Varmista, että kone on pois päältä, kun laitat akun paikalleen.

Älä käytä jäätyneitä tai sitoutuneita liima- tai tiiviste-massoja.

Älä ylikuormita moottoria! Ylikuormitustapauksessa sammuta laite, ota akku pois, selvitä toimintahäiriön syy ja korjaa vika.

Noudata kokoonpano-ohjeita. Etukansi, putki ja kierrengas täytyy asentaa oikein ja ruuvata pitävästi paikoilleen.

Käytä aina suojalaseja.

Litistymisvaara! Älä kosketa hammastankoa (5)! Huolehdi siitä, ettei hammastankoon jää mitään jumiin!

Noudata omassa maassasi voimassaolevia, työstettäviin materiaaleihin liittyviä määräyksiä.

Noudata liima- tai tiivistemassavalmistajan antamia ohjeita! Noudata käyttömateriaalin käyttöturvallisuustiedotteen ohjeita.

Tiiviste- tai liimamassat voivat aiheuttaa vaaroja. Noudata kaikkia pakkauksessa olevia ohjeita ja käytettävän aineen valmistajan ilmoittamia tietoja. Älä käytä sellaisia materiaaleja, joiden vaarallisuutta ei tunneta.

Älä puhdista liuotin-, happopitoisilla tai muilla syövyttävillä puhdistusaineilla.

Laita laite ja sen yksittäisosat turvallisesti syrjään (esim. varmista irrotettu putki (3) poisvierimisen estämiseksi).

5. Yleiskuva

Katso sivu 2.

- 1 Etukansi
- 2 Suutin (kalvopakkauksille) *
- 3 Putki
- 4 Kierrengas putken kiinniruvaukseen
- 5 Hammastanko
- 6 Hammastankonuppi
- 7 Painokytkin päälle- ja poiskytkentään
- 8 Säätyöpyörä syöttönopeuden säätöön
- 9 Akun lukituksen avauspainike
- 10 Akku
- 11 Kalvopakkaus *
- 12 Pultti
- 13 Kalvopussien puristuslautanen
- 14 Patruunoiden puristuslautanen
- 15 Patruuna *

* ei kuulu toimitukseen

6. Käyttöönotto

6.1 Akku

Lataa akku ennen käyttöä.

Lataa akku uudelleen sen tehon laskiessa.

Optimaalinen säilytyslämpötila on 10 ... 30 °C.

Irrotus: Paina akun lukituksen avauspainiketta (9) ja ota akku (10) pois.

Asennus: Työnnä akku (10) paikalleen, niin että se napsahtaa kiinni.

6.2 Kalvopakkauksen asennus

 **Kiinnitä kalvopakkausten puristuslautanen (13)** kuvan mukaisesti paikalleen (ruuvaa sitä varten putki (3) irti, ja sen jälkeen taas pitävästi kiinni)! Katso sivu 2, kuva A.

- Ruuvaa etukansi (1) irti putkesta (3).
- Katkaise suuttimen (2) kärki irti niin kuin työ vaatii.
- Työnnä kalvopakkaus putken (3) sisään (tällöin hammastanko (5) työnnetään taaksepäin).
- Leikkaa kalvopakkaus (11) auki niin kuin kalvopakkauksen valmistaja on suositellut.
- Aseta suutin etukanteen (2) ja ruuvaa etukansi (1) pitävästi paikalleen.
- Paina kevyesti hammastankonuppia (6) ja työnnä hammastankoa näin eteenpäin, kunnes se koskettaa kalvopakkausta.

6.3 Patruunan asennus

 **Irrota kalvopakkausten puristuslautanen (13)** kuvan mukaisesti (ruuvaa sitä varten putki (3) irti, ja sen jälkeen taas pitävästi kiinni)! Katso sivu 2, kuva B.

- Ruuvaa etukansi (1) irti putkesta (3).
- Avaa patruuna (15) niin kuin patruunan valmistaja on suositellut.
- Katkaise patruunan kärki irti niin kuin työ vaatii.
- Työnnä patruuna (15) kiinnitetyn patruunan suuttimen kanssa putken (3) sisään (tällöin hammastanko (5) työnnetään taaksepäin).
- Ruuvaa etukansi (1) pitävästi paikalleen.
- Paina kevyesti hammastankonuppia (6) ja työnnä hammastankoa näin eteenpäin, kunnes se koskettaa patruunaa.

7. Käyttö

7.1 Monitoiminen valvontajärjestelmä

 Jos laite kytkeytyy itsestään pois päältä, elektroniikka on aktivoitunut itsesuojaustilan.

Syyt ja korjaustoimenpiteet:

1. **Akku lähes tyhjä** (elektroniikka suojaa akkua syväpurkautumisvaaralta).
Jos akku on lähes tyhjä, se on ladattava!
2. Koneen pitkään kestävä ylikuormittaminen johtaa **pois päältä kytkeytymiseen korkean lämpötilan vuoksi**.
Anna koneen tai akun jäähtyä.
3. Jos **virran voimakkuus kasvaa liian suureksi** (esimerkiksi pitempään kestävässä ylikuormituksessa), laite kytkeytyy pois päältä.

Kytke laite pois päältä painokytkimellä (7), ota akku pois, selvitä toimintahäiriön syy ja korjaa vika.

7.2 Syöttönopeuden säätö

Säädä syöttönopeus säätöpyörästä (8).

7.3 Päälle-/poiskytkentä

Päällekytkentä: Paina painokytkintä (7).

Kytkeminen pois päältä: Vapauta painokytkin (7).
Huomautus: Hammastankoa vedetään automaattisesti hieman taaksepäin jälkipisaroinnin välttämiseksi.

Huomautus: Kun patruuna tai kalvopakkaus on tyhjä, moottori sammuu automaattisesti.

8. Lisätarvikkeet

Käytä ainoastaan alkuperäisiä Metabo-lisätarvikkeita.

Muutossarja 400 ml Tilausnumero: 6.30148

Koostuu lyhyestä hammastangosta (5) ja 400 ml putkesta (3) vaihtoa varten.

Katso sivu 2, kuva C.

- Ruuvaa putki (3) irti.
 - Kierrä pultti irti hammastankonupista (6) ja vedä hammastankonuppi (6) takakautta irti hammastangosta (5).
 - Vedä hammastanko etukautta ulos moottorikotelosta.
 - Ruuvaa pultti irti ja irrota rakenneosat (12) - (14) hammastangosta.
 - Työnnä muutossarjan hammastanko etukautta sisään.
 - Laita hammastankonuppi (6) paikalleen ja ruuvaa pultilla kiinni.
 - Asenna rakenneosat (12) - (14) toiseen hammastankoon ja ruuvaa pultilla kiinni.
 - Ruuvaa muutossarjan putki pitävästi paikalleen.
- Lisätarvikkeiden täydellinen valikoima katso www.metabo.com tai lisätarvikeluettelo.

9. Korjaus

 Sähkötyökalujen korjaustöitä saavat suorittaa ainoastaan sähköalan ammattilaiset!

Jos Metabo-sähkötyökalusi tarvitsee korjausta, ota yhteyttä Metabo-edustajaan. Osoitteet, katso www.metabo.com.

Varaosalistat voit imuroida osoitteesta www.metabo.com.

10. Ympäristönsuojelu

Noudata käytöstä poistettujen koneiden, pakkausten ja lisätarvikkeiden hävittämistä ja kierrätystä koskevia kansallisia määräyksiä.

Akkuja ei saa hävittää talousjätteen mukana! Palauta vialliset tai käytöstä poistetut akut Metabokauppiallesi!

Älä heitä akkuja veteen.



Vain EU-maille: Älä hävitä sähkötyökaluja kotitalousjätteen mukana! Loppuun käytetyt sähkötyökalut on kerättävä erikseen talteen

ja ohjattava ympäristöä säästävään kierrätykseen käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/EY ja paikallisten lakimääräysten mukaisesti.

Ennen kuin viet akun kierrätyspisteeseen, tyhjennä akun lataus sähkötyökalussa. Varmista koskettimet oikosulun estämiseksi (esimerkiksi teipillä eristämällä).

11. Tekniset tiedot

Selityksiä sivulla 3 oleville tiedoille.

Pidätämme oikeuden suorittaa teknisen kehityksen vaatimia muutoksia.

U = akun jännite
v = syöttönopeus
F = puristusvoima
m = paino (pienimmän akun kanssa)

Mittausarvot ilmoitettu EN 60745 mukaan.

---Tasavirta

Annetut tekniset tiedot ovat toleranssien mukaisia (vastaavat kyseisiä voimassa olevia standardeja).



Päästöarvot

Nämä arvot mahdollistavat sähkötyökalun päästöjen arvioimisen ja erilaisten sähkötyökalujen keskinäisen vertailun. Kulloisistakin käyttöolosuhteista, sähkötyökalun kunnosta tai käyttötarvikkeesta riippuen todellinen kuormitus voi olla kyseisiä arvoja suurempi tai pienempi. Huomioi arvioinnissa työtaut ja vähäisemmän kuormituksen jaksot. Määritä nämä tekijät huomioiden arvioitujen arvojen perusteella käyttäjän suojaamiseen vaadittavat toimenpiteet.

Värähtelyn kokonaisarvo (kolmen suunnan vektorisumma), määritetty EN 60745 mukaan:

a_h = värähtelyarvo
 K_h = epävarmuus (värähtely)

Tyypillinen A-painotettu äänitaso:

L_{pA} = äänenpainetaso
 L_{WA} = äänentehotaso
 K_{pA}, K_{WA} = epävarmuus



Käytä kuulonsuojaimia!

Original bruksanvisning

1. Samsvarserklæring

Vi erklærer under eget ansvar at denne batteridrevne fugepistol er i samsvar med standardene og retningslinjene som er oppført på side 3.

2. Forskriftsmessig bruk

Apparatet egner seg til å presse ut tetningsstoff eller lim fra patroner eller folieposer.

Apparatet er ikke beregnet på dagligvarer eller medisinske/dyremedisinske formål. Bearbeid ikke patroner som står under trykk. Skal ikke brukes som løfte-/presstøpemunnstykke.

Brukeren er alene ansvarlig for skader som oppstår pga. ikke-forskriftsmessig bruk.

Gjeldende arbeidsmiljøforskrifter og vedlagt sikkerhetsinformasjon må overholdes.

3. Generell sikkerhetsinformasjon



For din egen sikkerhet og for å beskytte elektroverktøyet, må du ta hensyn til tekst som er merket med dette symbolet.



ADVARSEL – Les bruksanvisningen for å minimere skaderisikoen.



ADVARSEL Les gjennom all sikkerhetsinformasjon og alle anvisninger. *Dersom sikkerhetsinformasjonen og anvisningene ikke overholdes, kan det medføre elektrisk støt, brann og/eller alvorlige skader.*

Oppbevar all sikkerhetsinformasjon og alle anvisninger for fremtidig bruk.

Lån bare ut elektroverktøyet ditt sammen med disse dokumentene.

4. Spesiell sikkerhetsinformasjon



Det kan lekke en lett sur, brennbar væske fra ødelagte litium-ion-batterier.

Hvis batterivæske kommer i kontakt med huden, må du straks skylle med rikelig vann. Hvis du får batterivæske i øynene, må du skylle med rent vann og straks oppsøke lege.



Batteriene må beskyttes mot fuktighet.

Ikke bruk defekte eller deformerte batteripakker.



Ikke utsett batteriene for åpen ild.

Ikke åpne batteriene.

Kontaktene i batteriene må ikke berøres eller kortsluttes.

Ta batteriet ut av maskinen før alle former for innstilling, verktøybytte, vedlikehold eller rengjøring.

Kontroller at maskinen er slått av før du setter inn batteriet.

Sett ikke i fryste eller herdede lim- eller tetningsstoffer.

Motoren må ikke overbelastes. Ved overbelastning, slå av apparatet, fjern batteripakken, finn og fjern årsaken.

Følg instruksjonene om montering. Frontkappe, rør og gjengering skal være riktig montert og godt fastskrudd.

Bruk alltid vernebriller.

Klemfare! Ta ikke på tannstangen (5). Pass på at ikke noe blir klemt av tannstangen.

Følg forskriftene som gjelder i ditt land for materialet du skal arbeide med.

Følg anvisningene fra lim- eller tetningsstoffprodusenten. Følg sikkerhetsdatabladet til forbruksmaterialet.

Lim- og tetningsstoff kan forårsake farer. Ta hensyn til alle anvisningene på beholderen eller informasjon som blir gitt av produsenten av stoffet du skal arbeide med. Bruk ingen stoffer der risikoen ikke er kjent.

Rengjør ikke med oppløsningsmiddel, syreholdige eller andre aggressive rengjøringsmidler.

Legg apparatet og enkeltdelene sikkert fra deg (f.eks. sikre det demonterte røret (3) mot å rulle bort).

5. Oversikt

Se side 2.

- 1 Frontkappe
- 2 Dyse (til foliepose) *
- 3 Rør
- 4 Gjengering til å skru fast røret
- 5 Tannstang
- 6 Tannstangknot
- 7 Bryterknapp til å slå av og på
- 8 Stillhjul til innstilling av matningshastigheten
- 9 Opplåsing av batteriet
- 10 Batteri
- 11 Foliepose *
- 12 Skrue
- 13 Presskive til foliepose
- 14 Presskive til patron
- 15 Patron *

* ikke inkludert i leveransen

6. Før bruk

6.1 Batteri

Før bruk må batteripakken lades opp.

Lad opp batteripakken på nytt hvis effekten avtar.

no NORSK

Den optimale oppbevaringstemperaturen ligger mellom 10 °C og 30 °C.

Ta ut: Trykk på tasten for opplåsing (9) av batteriet og ta ut (10) batteripakken.

Sette inn: Skyv inn batteriet (10) til det smekker på plass.

6.2 Sette inn foliepose

 Plasser **presskiven for folieposen (13)** som vist (skru ut røret (3), skru det deretter godt på igjen)! Se bilde A på side 2.

- Skru ut frontkappen (1) fra røret (3).
- Skjær av så mye av spissen på dysen (2) som nødvendig for arbeidet.
- Skyv folieposen inn i røret (3) (dermed blir tannstangen (5) skjøvet tilbake).
- Skjær opp folieposen (11) som anbefalt av produsenten.
- Sett dysen inn i frontkappen (2) og skru den godt til (1).
- Trykk forsiktig på tannstangknotten (6) og skyv frem tannstangen til den er i kontakt med folieposen.

6.3 Sette inn patron

 Fjern **presskiven for foliepose (13)** som vist (skru ut røret (3) skru det deretter godt på igjen). Se bilde B på side 2.

- Skru løs frontkappen (1) fra røret (3).
- Åpne patronen (15) som anbefalt av produsenten.
- Skjær av så mye av spissen på patrondysen som nødvendig for arbeidet.
- Skyv patronen (15) med den passende patrondysen inn i røret (3) (dermed blir tannstangen skjøvet (5) tilbake).
- Skru frontkappen (1) godt til.
- Trykk forsiktig på tannstangknotten (6) og skyv frem tannstangen til den er i kontakt med patronen.

7. Bruk

7.1 Multifunksjonelt overvåkingssystem

 Hvis apparatet slår seg automatisk av, har elektronikken aktivert egenbeskyttelsesfunksjonen.

Årsaker og utbedring:

1. **Batteripakken er nesten tom** (elektronikken beskytter batteripakken mot skader i form av dyputladning).
Hvis batteripakken er tom, må den lades på nytt!
2. Langvarig overbelastning av maskinen fører til **utkobling på grunn av høy temperatur**.
La maskinen eller batteripakken avkjøles.
3. Ved **for høy strømstyrke** (som f.eks. ved lang overbelastning) slår apparatet seg av.
Slå av apparatet med bryterknappen (7), fjern batteripakken, finn og fjern årsaken.

7.2 Stille inn matingshastighet

Still inn matingshastigheten med stillhjulet (8).

7.3 Slå på og av

Innkobling: Trykk på bryterknappen (7).

Utkobling: Slipp bryterknappen (7). Henvisning: Tannstangen blir automatisk trukket litt tilbake for å forhindre at det drypper.

Henvisning: Motoren slår seg automatisk av hvis patronen eller folieposen er tom.

8. Tilbehør

Bruk kun originalt Metabo-tilbehør.

Ombyggingssett 400 ml best. nr.: 6.30148

Består av kort tannstang (5) og 400 ml rør (3) til å bytte ut.

Se bilde C på side 2.

- Skru løs (3) røret.
- Skru ut skruen på tannstangknotten (6) og trekk tannstangknotten (6) av tannstangen (5) bakover.
- Trekk tannstangen forover ut av motorhuset.
- Skru ut skruen og demonter komponentene (12) til (14) fra tannstangen.

- Skyv inn tannstangen til ombyggingssettet forfra.
- Fest tannstangknotten (6) og skru den fast med en skru.
- Monter byggekomponentene (12) til (14) på den andre tannstangen og skru den fast med en skru.
- Skru på røret til ombyggingssettet.

Det komplette tilbehørsprogrammet finner du på www.metabo.com eller i tilbehørskatalogen.

9. Reparasjon

 Elektroverktøy må kun repareres av elektro-fagfolk!

Ta kontakt med din Metabo-forhandler hvis du har et Metabo elektroverktøy som må repareres. Adresser på www.metabo.com.

Du kan laste ned reservedelslister fra www.metabo.com.

10. Miljøvern

Følg nasjonale forskrifter for miljøvennlig kassering og resirkulering av gamle maskiner, emballasjer og tilbehør.

Batterier må ikke kastes i husholdningsavfallet. Gi defekte eller brukte batterier tilbake til Metabo-forhandleren.

Ikke kast batteriene i vann.

 Kun for EU-land: Elektroverktøyene skal ikke kastes i husholdningsavfallet. I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets implementering i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg. Før du kasserer batteriet, må det lades ut i elektro-

verktøyet. Sikre kontaktene mot kortslutning (f.eks. med tape).

11. Tekniske data

Forklaringer til opplysningene på side 3.

Med forbehold om endringer som følge av tekniske forbedringer.

U = batteriets spenning
v = Matingshastighet
F = Presskraft
m = vekt (med minste batteripakke)

Måleverdier iht. EN 60745.

== Likestrøm

Angitte tekniske data kan variere i henhold til de til enhver tid gjeldende normer.



Emisjonsverdier

Disse verdiene gjør det mulig å vurdere emisjonen til elektroverktøyet og å sammenlikne ulike elektroverktøy. Avhengig av bruksbetingelse, tilstand til elektroverktøyet eller innsatsverktøyet, kan den faktiske belastningen være høyere eller lavere. Ta hensyn til arbeidspåuser og perioder med lavere belastning i vurderingen. Fastsett sikkerhetstiltak for brukeren på grunn av tilpassede antatte verdier, f.eks. organisatoriske tiltak.

Totalverdi for vibrasjon (vektorsum i tre retninger) fastsatt iht. EN 60745:

a_h = Vibrasjonsemissjonsverdi
 K_h = usikkerhet (vibrasjon)

Typiske A-veide lydnivåer:

L_{pA} = Lydtrykknivå
 L_{WA} = Lydeffektnivå
 K_{pA}, K_{WA} = Usikkerhet



Bruk hørselsvern!

Original brugsanvisning

1. Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at disse akkupa-
tronpistoler er i overensstemmelse med de på
side 3 angivne standarder og direktiver.

2. Tiltænkt formål

Apparatet er egnet til udpresning af lim og tætnings-
masse fra patroner eller folieposer.

Apparatet er ikke beregnet til fødevarer eller medi-
cinske/veterinærmedicinske formål. Der må ikke
anvendes patroner, der står under tryk. Akku-
patronpistolen må ikke anvendes som løfte-/
ekspansionsværktøj.

Brugeren hæfter fuldt ud for skader som følge af
brug til ikke tiltænkte formål.

Almindeligt anerkendte bestemmelser om forebyg-
gelse af ulykker og de vedlagte sikkerhedsanvis-
ninger skal overholdes.

3. Generelle sikkerhedsanvisninger



Vær opmærksom på de tekststeder i
brugsanvisningen, der er markeret med
dette symbol, for Deres egen og el-værk-
tøjets sikkerhed.



ADVARSEL – Læs brugsanvisningen for at
reducere faren for personskader.



**ADVARSEL Læs alle sikkerhedsanvis-
ninger og andre anvisninger.** Hvis sikker-
hedsanvisningerne og de andre anvisninger ikke
overholdes, er der risiko for elektrisk stød, brand og/
eller alvorlige personskader.

**Alle sikkerhedsanvisninger og andre anvis-
ninger bør gemmes til senere brug.**

Videregiv kun el-værktøjet sammen med disse
papirer.

4. Særlige sikkerhedsanvisninger



Der kan sive let sur, brændbar væske ud af
defekte Li-ion-batteripakker!

Hvis der kommer batterivæske ud, og væsken
kommer i berøring med huden, skal huden omgå-
ende skylles med rigeligt vand. Skyl øjnene med
rent vand, og søg straks læge, hvis batterivæsken
kommer i øjnene!



Beskyt batteripakker mod fugtighed!

Brug ingen defekte eller deformerede batteripakker!



Udsæt ikke batteripakker for ild!

Åbn ikke batteripakker!

Berør eller kortslut ikke batteripakkens kontakter!

Tag batteripakken ud af maskinen, før der foretages
maskinindstilling, ombygning, vedligeholdelse eller
rengøring.

Sørg for, at maskinen er frakoblet, når batteripakken
placeres i maskinen.

Brug ikke frosset eller hærdet lim eller tætnings-
masse.

Undgå at overbelaste motoren! Sluk for maskinen i
tilfælde af overbelastning, fjern batteriet, find og
afhjælp årsagen til fejlen.

Følg anvisningerne om montering. Frontkappe, rør
og gevindring skal være rigtigt monteret og skruet
ordentligt sammen.

Brug altid beskyttelsesbriller.

Klemfare! Berør ikke tandstangen (5)! Pas på, at der
ikke er noget, der bliver klemt fast af tandstangen!

Vær opmærksom på de gældende regler i Deres
land vedrørende de bearbejdede materialer.

Følg anvisningerne fra producenten af limen eller
tætningsmassen! Se sikkerhedsdatabladet til
forbrugsmaterialet.

Der kan være risici forbundet med lim eller
tætningsmasse. Følg alle anvisninger på embal-
lagen eller de informationer, som producenten af
det bearbejdede stof har givet. Bearbejd ikke
stoffer, hvis risici er ukendte.

Maskinen må ikke rengøres med opløsningsmiddel-
holdige, syreholdige eller andre aggressive rengø-
ringsmidler.

Læg maskinen og dens komponenter sikkert ned
(sørg f.eks. for, at det afmonterede rør (3) ikke kan
rulle væk).

5. Oversigt

Se side 2.

- 1 Frontkappe
- 2 Dyse (til folieposer) *
- 3 Rør
- 4 Gevindring til at skrue røret fast med
- 5 Tandstang
- 6 Tandstangsknop
- 7 Afbryder til tænd og sluk
- 8 Indstillingshjul til indstilling af
fremføringshastigheden
- 9 Batteriudløser
- 10 Batteripakke
- 11 Foliepose *
- 12 Skrue
- 13 Udpresningsskive til folieposer
- 14 Udpresningsskive til patroner

15 Patron *

* medleveres ikke

6. Ibrugtagning

6.1 Batteripakke

Batteripakken skal oplades før den første ibrugtagning.

Genoplad batteripakken, når kapaciteten aftager.

Den optimale opbevaringstemperatur ligger mellem 10 °C og 30 °C.

Udtagning: Tryk på batteriudløseren (9), og fjern batteripakken (10).

Isætning: Skub batteripakken (10) ind, til den går i indgreb i værktøjet.

6.2 Isætning af foliepose

 **Anbring udpresningsskiven til folieposer (13)** som vist (røret (3) skal først skrues af og derefter skrues på igen)! Se side 2, ill. A.

- Skru frontkappen (1) af røret (3).
- Tilskær spidsen på dysen (2), så den passer til arbejdet.
- Skub folieposen ind i røret (3) (tangstangen (5) skubbes tilbage).
- Skær folieposen (11) op, sådan som det anbefales af producenten af folieposen.
- Sæt dysen ind i frontkappen (2), og skru frontkappen (1) på.
- Tryk let på tandstangsknoppen (6), og skub tandstangen frem, indtil den berører folieposen.

6.3 Isætning af patron

 **Fjern udpresningsskiven til folieposer (13)** som vist (røret (3) skal først skrues af og derefter skrues på igen)! Se side 2, ill. B.

- Skru frontkappen (1) af røret (3).
- Åbn patronen (15), sådan som det anbefales af producenten af patronen.
- Tilskær spidsen på patrondysen, så den passer til arbejdet.
- Skub patronen (15) ind i røret med monteret patrondys (3) (tandstangen (5) skubbes tilbage).
- Skru frontkappen (1) på.
- Tryk let på tandstangsknoppen (6), og skub tandstangen frem, indtil den berører patronen.

7. Anvendelse

7.1 Multifunktionelt overvågningssystem

 Hvis maskinen slukker af sig selv, har elektronikken aktiveret selvbeskyttelsesfunktionen.

Årsager og afhjælpning:

1. **Batteri næsten tomt** (elektronikken beskytter batteriet mod skader som følge af total afladning).

Hvis batteriet er næsten tomt, skal det oplades!

2. Længerevarende overbelastning af maskinen medfører **overophedningsafbrydelse**.
Lad maskinen eller batteripakken afkøle.
3. Maskinen afbrydes ved **for høj strømstyrke** (som f.eks. opstår ved længerevarende overbelastning).

Sluk maskinen med afbryderen (7), fjern batteripakken, find og afhjælp årsagen til fejlen.

7.2 Indstilling af fremføringshastighed

Fremføringshastigheden indstilles med indstillingshjulet (8).

7.3 Tænd, sluk

Tænd: Tryk på afbrydergrebet (7).

Sluk: Slip afbrydergrebet (7). **Bemærk:** Tandstangen trækkes automatisk lidt tilbage for at undgå efterdryp.

Bemærk: Når patronen eller folieposen er tom, slukker motoren automatisk.

8. Tilbehør

Brug kun originalt Metabo tilbehør.

Ombygningssæt 400 ml bestill.nr.: 6.30148

Indeholder en kort tandstang (5) og en 400 ml rør (3) til udskiftning.

Se side 2, ill. C.

- Skru røret (3) af.
- Skru skruen i tandstangsknoppen (6) ud, og træk knoppen (6) bagud og af tandstangen (5).
- Træk tandstangen fremad og ud af motorhuset.
- Skru skruen ud, og afmonter komponenterne (12) til (14) fra tandstangen.

- Skub omsætningssættets tandstang ind forfra.
- Sæt tandstangsknoppen (6) på, og skru den fast med skruen.
- Monter komponenterne (12) til (14) på den anden tandstang, og skru dem fast med skruen.
- Skru omsætningssættets rør fast.

Det komplette tilbehørsprogram findes på www.metabo.com eller i tilbehørskataloget.

9. Reparation

 Reparationer på el-værktøjer må kun udføres af en elektriker!

Henvend Dem til Deres Metabo-forhandler, når De skal have repareret Deres Metabo el-værktøj. Adresser findes på www.metabo.com.

Reservedelslister kan downloades på www.metabo.com.

10. Miljøbeskyttelse

Overhold de lokale regler om miljøvenlig bortskaffelse og genbrug af udtjente maskiner, emballage og tilbehør.

da DANSK

Batteripakker må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald! Returner defekte eller brugte batteripakker til Metabo-forhandleren!

Smid ikke batteripakker i vandet.



Kun for EU-lande: El-værktøj må ikke smides i husholdningsaffaldet! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og omsættelsen til national lovgivning skal brugte el-værktøjer indsamles adskilt og genanvendes i en recyclingproces. Aflad batteripakken i el-værktøjet, før den bortskaffes. Beskyt kontakterne mod kortslutning (isoler f.eks. med tape).

11. Tekniske data

Forklaringer til oplysningerne på side 3.

Forbeholdt ændringer som følge af tekniske ændringer.

- U = Batteripakkens spænding
- v = Fremføringshastighed
- F = Udpresningskraft
- m = Vægt (med mindste batteripakke)

Måleværdier beregnet jf. EN 60745.

===Jævnstrøm

De angivne tekniske data er tolerancesat (svarende til de pågældende gyldige standarder).



Emissionsværdier

Disse værdier gør det muligt at bestemme el-værktøjets emissioner og sammenligne forskellige el-værktøjer med hinanden. Alt efter el-værktøjets eller indsatsværktøjernes anvendelsesbetingelser og tilstand kan den faktiske belastning være højere eller lavere. Tag også højde for arbejdspauser og perioder med lav belastning. Træf de nødvendige beskyttelsesforanstaltninger for brugeren, f.eks. organisatoriske foranstaltninger, på baggrund af de anslåede værdier.

Samlet vibration (vektorsum af tre retninger) målt iht. EN 60745:

- a_h = Vibrationsemission
- K_h = Usikkerhed (vibration)

Typiske A-vægtede lydniveauer:

- L_{pA} = Lydtryksniveau
- L_{WA} = Lydeffektniveau
- K_{pA}, K_{WA} = Usikkerhed



Brug høreværn!

Instrukcja oryginalna

1. Deklaracja zgodności

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że opisywane akumulatorowe wyciskacze do tub spełniają normy i dyrektywy wymienione na stronie 3.

2. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Narzędzie to nadaje się do wyciskania masy uszczelniającej lub kleju z tub lub toreb foliowych.

Narzędzie to nie jest przeznaczone do artykułów spożywczych, ani do celów związanych z medycyną/weterynarią. Nie wolno stosować żadnych tub znajdujących się pod ciśnieniem. Nie wolno stosować urządzenia jako podnośnik/rozpierzacz.

Za szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem odpowiada wyłącznie użytkownik.

Należy przestrzegać ogólnie obowiązujących przepisów zapobiegania wypadkom oraz załączonych wskazówek bezpieczeństwa.

3. Ogólne wskazówki bezpieczeństwa



Dla własnego bezpieczeństwa oraz w celu ochrony elektronarzędzia należy zwracać szczególną uwagę na miejsca w tekście oznaczone tym symbolem!



OSTRZEŻENIE – W celu zminimalizowania ryzyka odniesienia obrażeń należy zapoznać się z instrukcją obsługi.



OSTRZEŻENIE Należy przeczytać **wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje**. Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.

Wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje należy zachować na przyszłość.

Elektronarzędzie przekazywać innym osobom wyłącznie z dołączoną dokumentacją.

4. Specjalne wskazówki bezpieczeństwa



Z uszkodzonych akumulatorów litowo-jonowych może wyciec lekko kwasowa ciecz palna!

W przypadku wydostania się cieczy z akumulatora i jej kontaktu ze skórą należy bezzwłocznie spłukać to miejsce dużą ilością wody. W przypadku przedostania się cieczy z akumulatora do oczu należy przepłukać je czystą wodą i bezzwłocznie udać się do lekarza!



Akumulatory należy chronić przed wilgocią!

Nie używać uszkodzonych lub zdeformowanych akumulatorów!



Nie wkładać akumulatorów do ognia!

Akumulatorów nie wolno otwierać!

Nie wolno zwierać styków akumulatorów!

Przed przystąpieniem do wprowadzania jakichkolwiek ustawień, przezbrajania, konserwacji lub czyszczenia należy wyjąć akumulator z urządzenia. Upewnić się, że podczas wkładania akumulatorów urządzenie jest wyłączone.

Nie wolno stosować żadnych zamrożonych lub związanych klejów ani mas uszczelniających.

Nie wolno przeciągać silnika! W przypadku przeciążenia wyłączyć urządzenie, wyjąć akumulator, ustalić przyczynę i usunąć.

Należy przestrzegać instrukcji montażu. Kołpak przedni, rura i pierścień gwintowany muszą być prawidłowo zamontowane i dokręcone.

Zawsze należy nosić okulary ochronne.

Niebezpieczeństwo zgniecenia! Nie wolno chwycać za listwę zębatą (5)! Należy zwracać uwagę na to, aby listwa zębata nie była zakleszczona!

Należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów dotyczących stosowanych materiałów.

Należy przestrzegać zaleceń podanych przez producenta kleju lub masy uszczelniającej! Należy przestrzegać zaleceń z ulotki bezpieczeństwa stosowanego materiału.

Klej lub masa uszczelniająca mogą stanowić zagrożenie. Należy przestrzegać wszystkich instrukcji umieszczonych na pojemniku lub informacji, które podane są przez producenta stosowanego materiału. Nie wolno stosować żadnych substancji, których zagrożenia są nieznane.

Do czyszczenia nie wolno stosować żadnych środków zawierających rozpuszczalniki, kwasy lub inne żrące substancje czyszczące.

Urządzenie i jego pojedyncze elementy należy odkładać w bezpiecznym miejscu (np. wymontowaną rurę (3) należy zabezpieczyć przed odtoczeniem).

5. Przegląd

Patrz strona 2.

- 1 Kołpak przedni
- 2 Dysza (do torebki foliowej) *
- 3 Rura
- 4 Pierścień gwintowany do przykręcenia rury
- 5 Listwa zębata
- 6 Uchwyt listwy zębatej
- 7 Przycisk do włączania i wyłączania
- 8 Pokrętko regulacji prędkości przesuwu
- 9 Przycisk odblokowujący akumulator

- 10 Akumulator
- 11 Torebka foliowa *
- 12 Śruba
- 13 Talerz do wytlaczania z torebek foliowych
- 14 Talerz do wytlaczania z tub
- 15 Tuba *

* nie objęta zakresem dostawy

6. Uruchomienie

6.1 Akumulator

Przed pierwszych użyciem należy naładować akumulator.

W przypadku spadku mocy należy ponownie naładować akumulator.

Optymalna temperatura składowania wynosi od 10°C do 30°C.

Usuwanie: Nacisnąć przycisk zwalniania blokady akumulatora (9) i usunąć akumulator (10).

Wkładanie: Wsunąć akumulator (10) do zatrzasknięcia.

6.2 Wkładanie torebki foliowej

 **Przymocować talerz do wytlaczania z torebki foliowej (13)** w przedstawiony sposób (W tym celu odkręcić rurę (3), a potem ponownie przykręcić)! Patrz strona 2, rys. A.

- Odkręcić kołpak przedni (1) od rury (3).
- Odciąć wierzchołek dyszy (2) w sposób wymagany do prowadzenia pracy.
- Wsunąć torebkę foliową do rury (3) (Przy tym listwa zębata (5) przesuwa się do tyłu).
- Rozciąć torebkę foliową (11) w sposób zalecany przez producenta.
- Włożyć dyszę (2) w kołpak przedni (1) i przykręcić.
- Lekko nacisnąć na uchwyt listwy zębatej (6) i przesunąć listwę zębatą do przodu w taki sposób, aby dotknęła torebki foliowej.

6.3 Wkładanie tuby

 **Usunąć talerz do wytlaczania z torebki foliowej (13)** w przedstawiony sposób (W tym celu odkręcić rurę (3), a potem ponownie przykręcić)! Patrz strona 2, rys. B.

- Odkręcić kołpak przedni (1) od rury (3).
- Otworzyć tubę (15) w sposób zalecany przez producenta.
- Odciąć wierzchołek dyszy tuby w sposób wymagany do prowadzenia pracy.
- Wsunąć tubę (15) z przymocowaną dyszą w rurę (3) (Przy tym listwa zębata (5) przesuwa się do tyłu).
- Przykręcić kołpak przedni (1).
- Lekko nacisnąć na uchwyt listwy zębatej (6) i przesunąć listwę zębatą do przodu w taki sposób, aby dotknęła tuby.

7. Użytkowanie

7.1 Wielofunkcyjny system kontrolny

 Samoczynne wyłączenie się urządzenia oznacza, że zadziałał układ elektroniczny trybu samozabezpieczenia.

Przyczyny usterek i sposoby ich usuwania:

1. **Akumulator jest prawie wyczerpany** (układ elektroniczny chroni akumulator przed całkowitym rozładowaniem).
W razie całkowitego rozładowania akumulatora, należy go ponownie naładować.
2. Długotrwałe przeciążenie urządzenia prowadzi do **odłączenia wskutek przegrzania**.
Należy odczekać do ostygnięcia urządzenia lub akumulatora.
3. Przy **zbyt wysokim natężeniu prądu** (np. w sytuacji dłuższego przeciążenia) następuje wyłączenie urządzenia.
Wyłączyć urządzenie przyciskiem (7), wyjąć akumulator, ustalić przyczynę i usunąć.

7.2 Ustawianie prędkości przesuwu

Ustawić prędkość przesuwu pokrętkiem nastawczym (8).

7.3 Włączanie/wyłączanie

Włączanie: nacisnąć przycisk (7).

Wyłączanie: zwolnić przycisk (7). Wskazówka: Listwa zębata jest automatycznie nieco cofana, aby zapobiec kapaniu.

Wskazówka: Jeśli tuba lub torebka foliowa jest pusta, to silnik wyłącza się automatycznie.

8. Akcesoria

Należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria Metabo.

Zestaw do przezbroyenia 400 ml nr zamów.: 6.30148

Zestaw składa się z krótszej listwy zębatej (5) i rury (3) o pojemności 400 ml.

Patrz strona 2, rys. C.

- Odkręcić rurę (3).
- Wkręcić śrubę przy uchwycie listwy zębatej (6) i ściągnąć uchwyt (6) z listwy zębatej (5) do tyłu.
- Wyciągnąć listwę zębatą do przodu z obudowy silnika.
- Wykręcić śrubę i wymontować elementy od (12) do (14) z listwy zębatej.
- Wsunąć listwę zębatą z zestawu do przezbroyenia od przodu.
- Nałożyć uchwyt listwy zębatej (6) i przykręcić śrubą.
- Zamontować elementy od (12) do (14) na wymiennej listwie zębatej i przykręcić śrubą.
- Przykręcić rurę z zestawu do przezbroyenia.

Pełny zestaw akcesoriów patrz www.metabo.com lub katalog wyposażenia dodatkowego.

9. Naprawa

 Wszelkie naprawy elektronarzędzi mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków!

W sprawie naprawy elektronarzędzia należy się zwrócić do przedstawicielstwa Metabo. Adresy podano na stronie www.metabo.com.

Listę części zamiennych można pobrać pod adresem www.metabo.com.

10. Ochrona środowiska

Należy przestrzegać krajowych przepisów dotyczących utylizacji zużytych urządzeń, opakowań i akcesoriów zgodnie z ochroną środowiska naturalnego oraz zasadami recyklingu.

Akumulatorów nie wolno wyrzucać wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Uszkodzone lub zużyte akumulatory należy oddawać do punktu sprzedaży produktów Metabo!

Nie wrzucać akumulatorów do wody.

 Dotyczy tylko państw UE: nie wolno wyrzucać elektronarzędzi razem z odpadami komunalnymi! Zgodnie z dyrektywą europejską 2002/96/WE dotyczącą zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz jej stosowaniem zgodnym z prawem państwowym zużyte elektronarzędzia muszą być zbierane osobno i podawane odzyskowi surowców wtórnych zgodnie z przepisami o ochronie środowiska. Przed utylizacją należy rozładować akumulator w elektronarzędziu. Zabezpieczyć styki przed zwarcie (np. zaizolować taśmą klejącą).

11. Dane techniczne

Wyjaśnienia do informacji podanych na stronie 3.

Zastrzegamy sobie prawo do zmian konstrukcyjnych.

U = napięcie akumulatora
v = prędkość przesuwu
F = siła wyłaczania
m = ciężar (z najmniejszym akumulatorem)

Wartości pomiarów ustalone w oparciu o EN 60745.

---Prąd stały

Wyszczególnione dane techniczne obciążone są błędem tolerancji (odpowiednio do obowiązujących standardów).

 **Wartości emisji**
Wartości te umożliwiają oszacowanie emisji urządzenia elektrycznego i porównanie różnych urządzeń elektrycznych. W zależności od warunków użytkowania, stanu urządzenia elektrycznego lub narzędzi mocowanych rzeczywiste obciążenie może być większe lub mniejsze. Wartości te należy uwzględnić dla oszacowania przerw w pracy i faz mniejszego obciążenia. Ustalić na podstawie odpowiednio dopasowanych

wartości szacunkowych środki ochronne dla użytkownika, np. środki organizacyjne.

Całkowita wartość wibracji (suma wektorowa trzech kierunków) ustalona zgodnie z EN 60745:

a_h = wartość emisji wibracji
 K_h = nieoznaczoność (wibracja)

Typowe poziomy ciśnienia akustycznego A:

L_{pA} = poziom ciśnienia akustycznego

L_{WA} = poziom mocy akustycznej

K_{pA} , K_{WA} = nieoznaczoność

 **Nosić ochroniacze słuchu!**

Πρωτότυπες οδηγίες λειτουργίας

1. Δήλωση πιστότητας

Δηλώνουμε με ίδια ευθύνη, ότι αυτά τα πιστόλια φυσιγγίων μπαταρίας αντιστοιχούν στις προδιαγραφές και στις οδηγίες που αναφέρονται στη σελίδα 3.

2. Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού

Η συσκευή είναι κατάλληλη για πρεσάρισμα υλικών στεγανοποίησης και κόλλησης από φυσιγγία ή πλαστικές σακούλες.

Η συσκευή δεν προορίζεται για τρόφιμα ή για ιατρική / κτηνιατρική χρήση. Απαγορεύεται η επεξεργασία φυσιγγίων που βρίσκονται υπό πίεση. Μην το χρησιμοποιείτε ως εργαλείο ανύψωσης/ διεύρυνσης.

Για ζημιές που ενδέχεται να προκύψουν από τη μη ενδεδειγμένη χρήση του εργαλείου, την αποκλειστική ευθύνη φέρει ο χρήστης.

Θα πρέπει να ληφθούν υπόψη οι γενικά αναγνωρισμένοι κανονισμοί πρόληψης ατυχημάτων καθώς και οι συννημένες υποδείξεις ασφαλείας.

3. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας



Προσέξτε για τη δική σας προστασία καθώς και για την προστασία του ηλεκτρικού σας εργαλείου εκείνα τα σημεία του κειμένου, που χαρακτηρίζονται με αυτό το σύμβολο!



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.

Φυλάγεται όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση. Παραχωρήστε σε άλλους το ηλεκτρικό σας εργαλείο μόνο μαζί με αυτά τα έγγραφα.

4. Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας



Από τις ελαττωματικές μπαταρίες ιόντων λιθίου (Li-Ion) μπορεί να εξέλθει ένα καυστικό υγρό!

Σε περίπτωση που χυθεί το υγρό της μπαταρίας και έρθει σε επαφή με το δέρμα σας, ξεπλύνετε το δέρμα σας αμέσως με πολύ νερό. Σε περίπτωση που πέσει υγρό της μπαταρίας στα μάτια σας, πλύνετε τα μάτια σας με καθαρό νερό και πηγαίνετε χωρίς καθυστέρηση στο γιατρό!



Προστατέψτε τις μπαταρίες από την υγρασία!



Μη χρησιμοποιείτε καμία ελαττωματική ή παραμορφωμένη μπαταρία!



Μην εκθέτετε τις μπαταρίες στη φωτιά!

Μην ανοίγετε τις μπαταρίες!

Μην ακουμπάτε ή βραχυκυκλώνετε τις επαφές των μπαταριών!

Προτού πραγματοποιήσετε μία οποιαδήποτε ρύθμιση, αλλαγή εξοπλισμού, συντήρηση ή καθαρισμό, τραβήξτε την μπαταρία από το εργαλείο.

Βεβαιωθείτε, ότι έχει απενεργοποιηθεί το εργαλείο κατά την τοποθέτηση της μπαταρίας.

Μη χρησιμοποιείτε παγωμένα ή πηγμένα υλικά κόλλησης ή στεγανοποίησης.

Μην υπερφορτώνετε τον κινητήρα! Σε περίπτωση υπερφόρτωσης απενεργοποιήστε το εργαλείο, αφαιρέστε την μπαταρία, εξακριβώστε την αιτία και αποκαταστήστε την.

Προσέξτε τις υποδείξεις συναρμολόγησης. Το μπροστινό καπάκι, ο σωλήνας και το στρογγυλό παξιμάδι πρέπει να είναι σωστά συναρμολογημένα και καλά βιδωμένα.

Φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά.

Κίνδυνος σύνθλιψης! Μην πιάνετε τον οδοντωτό κανόνα (5)! Προσέξτε, να μη μαγκωθεί τίποτε από τον οδοντωτό κανόνα!

Προσέξτε τις ισχύουσες στη χώρα σας προδιαγραφές για τα επεξεργαζόμενα υλικά.

Προσέξτε τις υποδείξεις του κατασκευαστή των υλικών κόλλησης ή στεγανοποίησης! Προσέξτε το δελτίο δεδομένων ασφαλείας του αναλυσίμου υλικού.

Από τα υλικά στεγανοποίησης και κόλλησης μπορούν να εμφανιστούν κίνδυνοι. Λάβετε υπόψη όλες τις υποδείξεις που αναφέρονται πάνω στο δοχείο ή τις πληροφορίες, που δίδονται από τον κατασκευαστή του επεξεργαζόμενου υλικού. Μην επεξεργάζεστε κανένα υλικό του οποίου οι κίνδυνοι δεν είναι γνωστοί.

Μην καθαρίζετε με καθαριστικά που εμπεριέχουν διαλύτες, οξέα ή άλλα διαβρωτικά υλικά.

Εναποθέτετε το εργαλείο και τα ξεχωριστά εξαρτήματά του με ασφαλή τρόπο (π.χ. ασφαλίσετε τον αποσυναρμολογημένο σωλήνα (3) για να μην κυλήσει).

5. Επισκόπηση

Βλέπε σελίδα 2.

- 1 Μπροστινό καπάκι
- 2 Ακροφύσιο (για πλαστική σακούλα) *
- 3 Σωλήνας
- 4 Στρογγυλό παξιμάδι για το σφίξιμο του σωλήνα

- 5 Οδοντωτός κανόνας
- 6 Λαβή οδοντωτού κανόνα
- 7 Πληκτροδιακόπτης για ενεργοποίηση και απενεργοποίηση
- 8 Τροχίσκος ρύθμισης για τη ρύθμιση της ταχύτητας προώθησης
- 9 Απασφάλιση μπαταρίας
- 10 Μπαταρία
- 11 Πλαστική σακούλα *
- 12 Βίδα
- 13 Δίσκος πρεσαρίσματος πλαστικών σακουλών
- 14 Δίσκος πρεσαρίσματος φυσιγγίων
- 15 Φυσιγγίο *

* δε συμπεριλαμβάνεται στα υλικά παράδοσης

6. Θέση σε λειτουργία

6.1 Μπαταρία

Φορτίστε την μπαταρία πριν από τη χρήση.

Φορτίστε ξανά την μπαταρία σε περίπτωση πτώσης της ισχύος.

Η ιδανική θερμοκρασία φύλαξης βρίσκεται μεταξύ 10 °C και 30 °C.

Αφαίρεση: Πατήστε το πλήκτρο για την απασφάλιση της μπαταρίας (9) και αφαιρέστε την μπαταρία (10).

Τοποθέτηση: Σπρώξτε μέσα την μπαταρία (10) μέχρι να ασφαλίσει.

6.2 Τοποθέτηση πλαστικής σακούλας

 **Τοποθετήστε το δίσκο πρεσαρίσματος της πλαστικής σακούλας (13),** όπως φαίνεται (Ξεβιδώστε γι' αυτό το σωλήνα (3), στη συνέχεια βιδώστε τον ξανά καλά)! Βλέπε σελίδα 2, εικόνα Α.

- Ξεβιδώστε το μπροστινό καπάκι (1) από το σωλήνα (3).
- Κόψτε τη μύτη του ακροφυσίου (2), έτσι όπως είναι απαραίτητο για την εργασία.
- Σπρώξτε την πλαστική σακούλα μέσα στο σωλήνα (3) (σε αυτή την περίπτωση ο οδοντωτός κανόνας (5) σπρώχνεται προς τα πίσω).
- Κόψτε την πλαστική σακούλα (11), όπως συνίσταται από τον κατασκευαστή των πλαστικών σακουλών.
- Τοποθετήστε το ακροφύσιο στο μπροστινό καπάκι (2) και βιδώστε το μπροστινό καπάκι (1) σταθερά.
- Πιέστε ελαφρά τη λαβή του οδοντωτού κανόνα (6) και σπρώξτε έτσι τον οδοντωτό κανόνα προς τα εμπρός, ώπου να ακουμπήσει την πλαστική σακούλα.

6.3 Τοποθέτηση φυσιγγίου

 **Αφαιρέστε το δίσκο πρεσαρίσματος της πλαστικής σακούλας (13),** όπως φαίνεται (Ξεβιδώστε γι' αυτό το σωλήνα (3), στη συνέχεια βιδώστε τον ξανά καλά)! Βλέπε σελίδα 2, εικόνα Β.

- Ξεβιδώστε το μπροστινό καπάκι (1) από το σωλήνα (3).

- Ανοίξτε το φυσιγγίο (15), όπως συνίσταται από τον κατασκευαστή των φυσιγγίων.
- Κόψτε τη μύτη του ακροφυσίου του φυσιγγίου, έτσι όπως είναι απαραίτητο για την εργασία.
- Σπρώξτε το φυσιγγίο (15) με τοποθετημένο το ακροφύσιο του φυσιγγίου στο σωλήνα (3) (σε αυτή την περίπτωση ο οδοντωτός κανόνας (5) σπρώχνεται προς τα πίσω).
- Βιδώστε το μπροστινό καπάκι (1) σταθερά.
- Πιέστε ελαφρά τη λαβή του οδοντωτού κανόνα (6) και σπρώξτε έτσι τον οδοντωτό κανόνα προς τα εμπρός, ώπου να ακουμπήσει το φυσιγγίο.

7. Χρήση

7.1 Πολυλειτουργικό σύστημα επιτήρησης

 Όταν απενεργοποιείται το εργαλείο από μόνο του, τότε η ηλεκτρονική διάταξη έχει ενεργοποιήσει τη λειτουργία αυτοπροστασίας.

Αιτίες και αντιμετώπιση:

1. **Μπαταρία σχεδόν άδεια** (Η ηλεκτρονική διάταξη προστατεύει την μπαταρία από ζημιά λόγω πλήρους αποφόρτισης).
Όταν η μπαταρία είναι σχεδόν άδεια, πρέπει να φορτιστεί ξανά!
2. Μια υπερφόρτωση του εργαλείου για μεγαλύτερη χρονική διάρκεια οδηγεί σε **απενεργοποίηση λόγω υπερθέρμανσης**.
Αφήστε το εργαλείο ή την μπαταρία να κρυώσει.
3. Σε περίπτωση **πολύ υψηλής έντασης του ρεύματος** (όπως παρουσιάζεται π.χ. σε περίπτωση μιας υπερφόρτωσης μεγαλύτερης διάρκειας) απενεργοποιείται το εργαλείο.
Απενεργοποιήστε το εργαλείο με τον πληκτροδιακόπτη (7), αφαιρέστε την μπαταρία, εξακριβώστε την αιτία και αποκαταστήστε την.

7.2 Ρύθμιση της ταχύτητας προώθησης

Στον τροχίσκο ρύθμισης (8) ρυθμίστε την ταχύτητα προώθησης.

7.3 Ενεργοποίηση, απενεργοποίηση

Ενεργοποίηση: Πατήστε τον πληκτροδιακόπτη (7).

Απενεργοποίηση: Αφήστε τον πληκτροδιακόπτη (7) ελεύθερο. **Υπόδειξη:** Ο οδοντωτός κανόνας τραβιέται αυτόματα λίγο προς τα πίσω, για την αποφυγή σταξίματος.

Υπόδειξη: Όταν αδειάσει το φυσιγγίο ή η πλαστική σακούλα, απενεργοποιείται ο κινητήρας αυτόματα.

8. Εξαρτήματα

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα της Metabo.

Σετ μετατροπής 400 ml αριθ. παραγγελίας: 6.30148

Αποτελείται από κοντό οδοντωτό κανόνα (5) και 400 ml σωλήνα (3) για αντικατάσταση.

Βλέπε σελίδα 2, εικόνα C.

- Ξεβιδώστε το σωλήνα (3).
- Ξεβιδώστε τη βίδα στη λαβή του οδοντωτού κανόνα (6) και αφαιρέστε τη λαβή του οδοντωτού κανόνα (6) από τον οδοντωτό κανόνα (5) προς τα πίσω.
- Τραβήξτε τον οδοντωτό κανόνα προς τα εμπρός έξω από το περιβλήμα του κινητήρα.
- Ξεβιδώστε τη βίδα και αφαιρέστε τα εξαρτήματα (12) έως (14) από τον οδοντωτό κανόνα.

- Σπρώξτε μέσα τον οδοντωτό κανόνα του σετ μετατροπής από μπροστά.
- Περάστε τη λαβή του οδοντωτού κανόνα (6) και σφίξτε την με τη βίδα.
- Συνάρμολογήστε τα εξαρτήματα (12) έως (14) πάνω στον άλλο οδοντωτό κανόνα και σφίξτε τα με τη βίδα.
- Βιδώστε το σωλήνα του σετ μετατροπής σταθερά.

Πλήρες πρόγραμμα εξαρτημάτων, βλέπε www.metabo.com ή στον κατάλογο εξαρτημάτων.

9. Επισκευή

 Οι επισκευές των ηλεκτρικών εργαλείων επιτρέπεται να διενεργούνται μόνον από ηλεκτροτεχνίτες!

Με ηλεκτρικά εργαλεία Metabo που έχουν ανάγκη επισκευής, απευθυνθείτε παρακαλώ στην αντίστοιχη αντιπροσωπία της Metabo. Διευθύνσεις βλέπε www.metabo.com.

Τους καταλόγους ανταλλακτικών μπορείτε να τους κατεβάσετε στη διεύθυνση www.metabo.com.

10. Προστασία περιβάλλοντος

Τηρείτε τους εθνικούς κανονισμούς για την απόσυρση σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος και για την ανακύκλωση των άχρηστων εργαλείων, συσκευασιών και εξαρτημάτων.

Οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να πεταχτούν στα οικιακά απορρίμματα! Επιστρέψτε τις ελαττωματικές ή μεταχειρισμένες μπαταρίες στον αντιπρόσωπο της Metabo!

Μην πετάτε τις μπαταρίες στο νερό.

 Μόνο για τις χώρες της ΕΕ: Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στα οικιακά απορρίμματα! Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Πριν την απόσυρση, εκφορτίστε την μπαταρία στο ηλεκτρικό εργαλείο. Ασφαλίστε τις επαφές από

τυχόν βραχυκύκλωμα (π.χ. μονώστε τις με αυτοκόλλητη ταινία).

11. Τεχνικά στοιχεία

Διευκρινίσεις σχετικά με τα στοιχεία στη σελίδα 3.

Διατηρούμε το δικαίωμα για αλλαγές, που εξυπηρετούν την τεχνική πρόοδο.

U = Τάση μπαταρίας
v = Ταχύτητα προώθησης
F = Δύναμη προσαρσίματος
m = Βάρος (με τη μικρότερη μπαταρία)

Οι τιμές μετρήθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745.

=== Συνεχές ρεύμα

Τα αναφερόμενα τεχνικά στοιχεία εννοούνται με ανοχές (σύμφωνα με τις εκάστοτε ισχύουσες τεχνικές προδιαγραφές).

Τιμές εκπομπής

Αυτές οι τιμές καθιστούν δυνατή την εκτίμηση των εκπομπών του ηλεκτρικού εργαλείου και τη σύγκριση διαφόρων ηλεκτρικών εργαλείων. Ανάλογα με τις συνθήκες εργασίας, την κατάσταση του ηλεκτρικού εργαλείου ή των εξαρτημάτων εργασίας μπορεί το πραγματικό φορτίο να είναι υψηλότερο ή χαμηλότερο. Για την εκτίμηση λάβετε υπόψη τα διαλείμματα εργασίας και τις φάσεις μικρού φορτίου. Με βάση τις αντίστοιχες προσαρμοσμένες τιμές εκτίμησης καθορίστε μέτρα προστασίας για το χρήστη, π.χ. οργανωτικά μέτρα.

Συνολική τιμή κραδασμών (διανυσματικό άθροισμα τριών κατευθύνσεων) υπολογισμένη σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745:

a_h = Τιμή εκπομπής κραδασμών
 K_h = Ανασφάλεια (ταλάντωση)

Τυπικές ηχητικές στάθμες, αξιολόγηση A:

L_{pA} = Στάθμη ηχητικής πίεσης

L_{WA} = Στάθμη ηχητικής ισχύος

K_{pA} , K_{WA} = Ανασφάλεια

 **Χρησιμοποιείτε προστασία ακοής (ωτασπίδες)!**

Eredeti használati utasítás

1. Megfelelőségi nyilatkozat

Kizárólagos felelősségünk tudatában igazoljuk, hogy ezek az akkus patronkinyomó pisztolyok mindenben megfelelnek a 3. oldalon felsorolt szabványoknak és irányelvekben foglalt követelményeknek.

2. Rendeltetésszerű használat

A készülék tömítő- vagy ragasztóanyagok patronokból vagy fóliatasakokból történő kipréselésére szolgál.

A készülék élelmiszerekhez, illetve gyógyászati és állatgyógyászati célokra nem használható. Nyomás alatt álló patronok feldolgozása tilos. Emelő- vagy feszítőszerszámként használni nem szabad.

A nem rendeltetésszerű használatból eredő mindenemű kárért a felelősség kizárólag a felhasználót terheli.

Feltétlenül tartsa be az általános elfogadott balesetvédelmi szabályokat, valamint a mellékelt biztonsági útmutatóban foglaltakat.

3. Általános biztonsági tudnivalók



Saját testi épsége és elektromos kéziszerszáma védelme érdekében tartsa be az ezzel a szimbólummal jelölt szövegrészekben foglaltakat!



FIGYELMEZTETÉS – A sérülésveszély csökkentése érdekében olvassa át a használati utasítást.



FIGYELMEZTETÉS Olvassa át az **összes biztonsági utasítást és előírást**. A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása elektromos áramütést, tüzet és/vagy súlyos személyi sérüléseket okozhat.

Kérjük, gondosan őrizze meg valamennyi biztonsági útmutatót és előírást a jövőben. Csak ezekkel a dokumentumokkal együtt adja tovább másnak az elektromos kéziszerszámot.

4. Különleges biztonsági tudnivalók



A hibás Li-ionos akkuegységből enyhén savas, tűzveszélyes folyadék folyhat ki!

Ha az akkumulátorfolyadék kifolyik és érintkezésbe kerül a bőrével, azonnal öblítse le bő vízzel. Ha az akkumulátorfolyadék a szemébe kerül, tiszta vízzel mossa ki, és haladéktalanul vesse alá magát orvosi kezelésnek!



Ővja az akkuegységet a nedvességtől!

Ne használjon sérült vagy deformálódott akkuegységet!



Ne tegye ki az akkuegységet tűz hatásának!

Az akkuegységet ne nyissa fel!

Az akkuegység érintkezőit ne érintse meg, és ne zárja rövidre!

Beállítás, átalakítás vagy karbantartás előtt vegye ki az akkuegységet a gépből.

Bizonyosodjon meg arról, hogy a gép ki van kapcsolva, mielőtt az akkuegységet behelyezi a helyére.

Ne használjon fagyott vagy megkötött ragasztó- vagy tömítőanyagokat.

Ne terhelje túl a motort! Túlterhelés esetén kapcsolja ki a készüléket, vegye le az akkumulátort, határozza meg és hárítsa el a túlterhelés okát.

Vegye figyelembe az összeszerelésre vonatkozó utasításokat. Az előlő sapkának, a csőnek és a menetes gyűrűnek megfelelően felszerelt és megszorított állapotban kell lennie.

Mindig viseljen védőszemüveget.

Zúzdásveszély! Ne fogja meg a fogaslécet (5)! Ügyeljen arra, hogy a fogasléc semmit ne csípijen be!

Vegye figyelembe a megmunkálandó anyagokra vonatkozóan az Ön országában érvényes előírásokat.

Vegye figyelembe a ragasztó- vagy tömítőanyaggyártó útmutatásait! Vegye figyelembe a felhasznált anyag biztonsági adatlapját.

A tömítő- és ragasztóanyagok veszélyesek lehetnek. Vegye figyelembe a tárolóedényen feltüntetett valamennyi tudnivalót, illetve a feldolgozandó anyag gyártója által adott információkat. Ne dolgozzon fel olyan anyagokat, amelyekre vonatkozóan nem ismeri a veszélyeket.

A tisztítást ne oldószert vagy savat tartalmazó, illetve más agresszív tisztítóanyaggal végezze.

A készüléket és annak alkatrészeit biztonságosan helyezze le (pl. a kiszerelt csövet (3) biztosítsa elgúrlás ellen).

5. Áttekintés

Lásd a 2. oldalt.

- 1 Előlő sapka
- 2 Fúvóka (fóliatasakhoz) *
- 3 Cső
- 4 Menetes gyűrű a cső rögzítéséhez
- 5 Fogasléc
- 6 Fogasléc gombja
- 7 Nyomókapcsoló be- és kikapcsoláshoz
- 8 Állítókerék az előtolási sebesség beállításához
- 9 Akkuegység-retesz
- 10 Akkuegység
- 11 Fóliatasak *
- 12 Csavar

13 Kinyomótányér fóliatasakhoz

14 Kinyomótányér patronhoz

15 Patron *

* nem része a szállítási terjedelemnek

6. Üzembe helyezés

6.1 Akkuegység

Az akkuegységet használat előtt fel kell tölteni.

Az akkuegységet teljesítménycsökkenéskor töltsd fel újra.

Optimális tárolási hőmérséklet: 10°C és 30°C között.

Kivétel: Nyomja be az akkuegység-retesz gombot (9) és vegye ki az akkuegységet (10).

Behelyezés: Nyomja be reteszelődéig az akkuegységet (10).

6.2 Fóliazacskó behelyezése

 Az ábrán látható módon **helyezze el (13) a fóliatasakhoz való kinyomótányért** (ehhez csavarja le a csövet (3), majd végül csavarja vissza és szorítsa meg)! Lásd a A ábrát a 2. oldalon.

- Csavarja le az előlő sapkát (1) a csőről (3).
- Vágja le a fúvóka (2) csúcsát a munkához szükséges mértékben.
- Tolja be a fóliatasakot a csőbe (3) (eközben a fogasléc (5) visszahúzódik).
- Vágja fel a fóliatasakot (11) a gyártó ajánlásának megfelelően.
- Helyezze be a fúvókát az előlő sapkába (2) és csavarja fel szorosan az előlő sapkát (1).
- Nyomja meg enyhén a fogasléc gombját (6) és tolja előre annyira a fogaslécet, hogy az megérintse a fóliatasakot.

6.3 Patron behelyezése

 Az ábrán látható módon **távolítsa el (13) a fóliatasakhoz való kinyomótányért** (ehhez csavarja le a csövet (3), majd végül csavarja vissza és szorítsa meg)! Lásd a B ábrát a 2. oldalon.

- Csavarja le az előlő sapkát (1) a csőről (3).
- Nyissa ki a patron (15) a gyártó ajánlásának megfelelően.
- Vágja le a patron fúvókájának csúcsát a munkához szükséges mértékben.
- Tolja be a patron (15) a felhelyezett fúvókával együtt a csőbe (3) (eközben a fogasléc (5) visszahúzódik).
- Csavarja fel szorosan az előlő sapkát (1).
- Nyomja meg enyhén a fogasléc gombját (6) és tolja előre annyira a fogaslécet, hogy az megérintse a patron.

7. Használat

7.1 Többfunkciós felügyeleti rendszer

 Ha a készülék önműködően kikapcsol, akkor az elektronika aktiválta az önvédő üzemmódot.

Okok és elhárítás:

1. **Az akkuegység majdnem lemerült** (Az elektromika védi az akkuegységet a mélykisülés okozta károkkal szemben).

Ha az akkuegység majdnem lemerült, akkor azt ismét fel kell tölteni!

2. A gép hosszantartó túlterhelése **hőmérséklet-kikapcsoláshoz** vezet.

Hagyja kihűlni a gépet vagy az akkuegységet.

3. **Túl nagy áramerősségnél** (amilyen pl. egy hosszabb ideig tartó túlterhelésnél fellép) a gép kikapcsol.

A nyomókapcsolóval (7) kapcsolja ki a készüléket, vegye le az akkumulátort, határozza meg és hárítsa el a túlterhelés okát.

7.2 Az előtolási sebesség beállítása

Állítsa be az állítókeréken (8) az előtolási sebességet.

7.3 Be- kikapcsolás

Bekapcsolás: a kapcsolóbillentyűt (7) nyomja be.

Kikapcsolás: Engedje el a kapcsolóbillentyűt (7).
Tudnivaló: Az utáncsöpögés elkerülésére a fogasléc automatikusan egy kicsit visszahúzódik.

Tudnivaló: Ha a patron vagy a fóliatasak kiürül, akkor a motor automatikusan kikapcsol.

8. Tartozékok

Csak eredeti Metabo tartozékokat használjon.

400 ml-es átépítő készlet, rendelési szám: 6.30148

Rövid fogaslécből (5) és a cseréhez 400 ml-es csőből (3) áll.

Lásd a C ábrát a 2. oldalon.

- Csavarja le a csövet (3).
- Csavarja ki a fogasléc (6) gombján levő csavart és húzza le hátrafelé a fogasléc gombját (6) a fogaslécről (5).
- Húzza ki előre a fogaslécet a motor házából.
- Csavarja ki a csavart és szerelje le a (12) - (14) alkatrészeket a fogaslécről.

- Tolja be előlről az átépítő készlet fogaslécét.
- Tegye fel és rögzítse csavarral a fogasléc gombját (6).
- Szerelje fel a (12) - (14) alkatrészeket a másik fogaslécra és rögzítse őket csavarral.
- Csavarja fel szorosan az átépítő készlet csövet.

A teljes tartozékprogram a www.metabo.com honlapon vagy a tartozékkatalógusban található.

9. Javítás

 Elektromos kéziszerszámot csak villamos szakember javíthat!

A javításra szoruló Metabo elektromos kéziszerszámokkal kérjük, forduljon Metabo szakkereskedőjéhez. A címetek a www.metabo.com oldalon találja.

A pótalkatrészek listája letölthető a
www.metabo.com oldalról.

10. Környezetvédelem

Kövesse a helyi előírásokat a régi gépek, csomagolások és tartozékok környezetbarát ártalmatlanításával és újrahasznosításával kapcsolatban.

Az akkuegységet ne dobja a háztartási hulladékba! Juttassa vissza a sérült vagy elhasználódott akkuegységet a Metabo kereskedőknek!

Az akkuegységet ne dobja vízbe!



Csak EU-tagországok esetében: elektromos kéziszerszámot soha ne dobjon háztartási hulladék közé! Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos kéziszerszámokat szelektíven kell gyűjteni, és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

Működtesse a készüléket az akkuegység teljes lemerüléséig. Biztosítsa az érintkezők rövidzárlat elleni védelmét (pl. ragasztószalaggal).

11. Műszaki adatok

Az adatok értelmezését lásd a 3. oldalon.

A műszaki változtatás joga a továbbfejlesztés érdekében fenntartva.

- U = Az akkuegység feszültsége
- v = Előtolási sebesség
- F = Kinyomóerő
- m = súly (a legkisebb akkuegységgel)

A mérési eredményeket az EN 60745 szabvány szerint határoztuk meg.

---Egyenáram

A fenti adatoknak tűrése van (a mindenkor érvényben levő szabványoknak megfelelően).



Emissziós értékek

Ezek az értékek lehetővé teszik az elektromos szerszám kibocsátási értékeinek meghatározását, illetve különböző elektromos szerszámok összehasonlítását. Az alkalmazási feltételektől, az elektromos szerszám állapotától vagy a használt betétszerszámoktól függően a tényleges környezeti terhelés nagyobbra vagy kisebbre is adódhat. A becsléshez vegye figyelembe a munkaszüneteket és az alacsonyabb környezeti terheléssel járó fázisokat is. A megfelelően alkalmazott becslési értékek alapján írjon elő védőintézkedéseket a felhasználó számára, illetve hozzon szervezési intézkedéseket.

Eredő rezgés (a három különböző irányú rezgés vektoriális összegének) meghatározása az EN 60745 szerint:

- a_h = rezgés kibocsátási érték
- K_h = bizonytalanság (rezgés)

Jellemző A-osztályú zajszint:

- L_{pA} = hangnyomásszint
- L_{WA} = hangteljesítményszint
- K_{pA}, K_{WA} = bizonytalanság



Hordjon zajtompító fülvédőt!

Оригинальное руководство по эксплуатации

1. Декларация соответствия

Мы с полной ответственностью заявляем, что эти аккумуляторные пистолеты для герметиков соответствуют нормам и директивам, указанным на с. 3.

2. Использование по назначению

Инструмент предназначен для выдавливания герметиков и клеев из картриджей или пленочных капсул.

Инструмент не предназначен для использования с пищевыми продуктами или применения в медицинских/ветеринарных целях. Не использовать с картриджами под давлением! Не использовать в качестве подъемного/распорного приспособления!

Ответственность за любой ущерб, связанный с использованием инструмента не по назначению, в полном объеме возлагается на пользователя.

Необходимо соблюдать общепринятые правила техники безопасности, а также указания, прилагаемые к данному руководству.

3. Общие указания по технике безопасности



Для вашей собственной безопасности и защиты электроинструмента от повреждений соблюдайте указания, отмеченные данным символом!



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! В целях снижения риска травмирования прочтите руководство по эксплуатации.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочтите все инструкции и указания по технике безопасности! Невыполнение инструкций и указаний по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или к получению тяжелых травм.

Сохраните все инструкции и указания по технике безопасности для будущего владельца инструмента.

Передавайте инструмент следующему владельцу только вместе с этими документами.

4. Специальные указания по технике безопасности



Из неисправного литий-ионного аккумуляторного блока может вытекать слабокислая горячая жидкость!

Если электролит пролился и попал на кожу, немедленно промойте этот участок большим количеством воды. При попадании электролита

в глаза промойте их чистой водой и срочно обратитесь к врачу!



Примите меры по защите аккумуляторного блока от попадания влаги!

Не используйте дефектные или деформированные аккумуляторные блоки!



Не подвергайте аккумуляторные блоки воздействию открытого огня!

Не вскрывайте аккумуляторные блоки!

Не касайтесь контактов аккумуляторных блоков/не замыкайте их накоротко!

Извлекайте аккумуляторный блок из инструмента перед каждой регулировкой/перенастройкой/техобслуживанием/очисткой.

Убедитесь в том, что инструмент при установке аккумуляторного блока выключен.

Не выдавливайте замерзшие или затвердевшие клеи/герметики!

Не перегружайте двигатель! В случае перегрузки выключите инструмент, извлеките аккумуляторный блок, установите и устраните причину.

При сборке следуйте приводимым инструкциям. Передний колпачок, трубка и резьбовое кольцо должны быть правильно установлены и плотно привинчены.

Всегда носите защитные очки!

Опасность защемления пальцев! Не хватайтесь руками за зубчатый шток (5)! Убедитесь в том, что зубчатый штоком ничего не будет зажато!

Соблюдайте действующие национальные предписания по обработке расходных материалов!

Соблюдайте указания изготовителя клея/герметика! Соблюдайте указания из сертификата безопасности для расходного материала!

Клеи и герметики могут представлять опасность. Соблюдайте все указания, приведенные на упаковке или предоставленные изготовителем клея/герметика. Не работайте с материалами, которые могут представлять неизвестные вам опасности.

Не используйте для очистки инструмента средства, содержащие растворители, кислоты или иные агрессивные вещества.

Положите инструмент вместе с его деталями в безопасное место (например, примите меры по защите снятой трубки (3) от откатывания).

5. Обзор

См. с. 2.

- 1 Передний колпачок
- 2 Насадка (для пленочных капсул) *
- 3 Трубка
- 4 Резьбовое кольцо для фиксации трубки

- 5 Зубчатый шток
- 6 Ручка зубчатого штока
- 7 Нажимной переключатель для включения/выключения
- 8 Установочное колесико для регулировки скорости подачи
- 9 Кнопка разблокировки аккумуляторного блока
- 10 Аккумуляторный блок
- 11 Пленочная капсула*
- 12 Винт
- 13 Пресс-диск для пленочных капсул
- 14 Пресс-диск для картриджей
- 15 Картридж *

* в комплект поставки не входит

6. Ввод в эксплуатацию

6.1 Аккумуляторный блок

Перед использованием зарядите аккумуляторный блок.

При снижении мощности зарядите аккумуляторный блок.

Оптимальная температура хранения составляет от 10 °C до 30 °C.

Извлечение: нажмите кнопку разблокировки (9) и извлеките аккумуляторный блок (10).

Установка: вставьте аккумуляторный блок (10) до фиксации.

6.2 Установка пленочной капсулы

 Установите **пресс-диск для пленочной капсулы (13) как показано на рисунке** (для это сначала отвинтите трубку (3), а затем снова завинтите ее до упора)! См. с. 2, рис. А.

- Отвинтите передний колпачок (1) от трубки (3).
- Обрежьте наконечник насадки (2) настолько, насколько это необходимо для работы.
- Вставьте капсулу в трубку (3) (при этом зубчатый шток (5) сдвигается назад).
- Вскройте пленочную капсулу (11) согласно указаниям ее изготовителя.
- Вставьте насадку в передний колпачок (2) и плотно завинтите колпачок (1).
- Слегка нажмите на ручку (6) зубчатого штока и смещайте шток вперед до тех пор, пока он не коснется пленочной капсулы.

6.3 Установка картриджа

 Извлеките **пресс-диск для пленочной капсулы (13) как показано на рисунке** (для этого сначала отвинтите трубку (3), а затем снова завинтите ее до упора)! См. с. 2, рис. В.

- Отвинтите передний колпачок (1) от трубки (3).
- Вскройте картридж (15) согласно указаниям его изготовителя.
- Обрежьте наконечник насадки картриджа настолько, насколько это необходимо для работы.

- Задвиньте картридж (15) с установленной насадкой в трубку (3) (при этом зубчатый шток (5) сдвигается назад).
- Плотно завинтите передний колпачок (1).
- Слегка нажмите на ручку (6) зубчатого штока и смещайте шток вперед до тех пор, пока он не коснется картриджа.

7. Эксплуатация

7.1 Многофункциональная система контроля

 Если происходит автоматическое выключение инструмента, это означает, что электронный блок активировал режим самозащиты.

Причины и способы устранения неисправности:

1. **Аккумуляторный блок почти разрядился** (электроника защищает аккумуляторный блок от повреждения вследствие глубокого разряда).

Если аккумуляторный блок почти разрядился, необходимо снова зарядить его!

2. При длительной перегрузке инструмента срабатывает **тепловая защита**.

Подождите, пока инструмент или аккумуляторный блок не остынут.

3. При **слишком высокой силе тока** (например, в случае продолжительной перегрузки) инструмент отключается.

Выключите инструмент нажимным переключателем (7), извлеките аккумуляторный блок, установите и устраните причину.

7.2 Регулировка скорости подачи

Отрегулируйте скорость подачи с помощью установочного колесика (8).

7.3 Включение/выключение

Включение: нажмите на переключатель (7).

Выключение: отпустите нажимной переключатель (7). Указание: во избежание подтекания материала зубчатый шток автоматически слегка оттягивается назад.

Указание: при полном опорожнении картриджа/пленочной капсулы двигатель автоматически выключается.

8. Принадлежности

Используйте только оригинальные принадлежности Metabo.

Комплект для переналадки 400 мл, № для заказа: 6.30148

Состоит из короткого зубчатого штока (5) и трубки (3) на 400 мл для замены.

См. с. 2, рис. С.

- Отвинтите трубку (3).

- Выверните винт на ручке (6) зубчатого штока и снимите ручку (6) со штока (5) движением назад.
- Извлеките зубчатый шток из корпуса двигателя движением вперед.
- Выверните винт и демонтируйте детали (12) – (14) с зубчатого штока.

- Вставьте спереди зубчатый шток из комплекта для переналадки.
- Установите ручку (6) зубчатого штока и закрепите ее винтом.
- Установите детали (12) – (14) на другой зубчатый шток и зафиксируйте винтом.
- Плотно завинтите трубку из комплекта для переналадки.

Полный ассортимент принадлежностей смотрите на сайте www.metabo.com или в каталоге принадлежностей.

9. Ремонт

 К ремонту электроинструмента допускаются только квалифицированные специалисты-электрики!

Для ремонта электроинструмента Metabo обращайтесь в региональное представительство Metabo. Адреса см. на сайте www.metabo.com.

Списки запчастей можно скачать на www.metabo.com.

10. Защита окружающей среды

Выполняйте национальные правила утилизации и переработки отслужившего инструмента, упаковки и принадлежностей.

Не утилизируйте аккумуляторные блоки вместе с бытовыми отходами! Сдавайте неисправные или отслужившие аккумуляторные блоки дилеру фирмы Metabo!

Не выбрасывайте аккумуляторные блоки в водоемы!

 Только для стран ЕС: не выбрасывайте электроинструмент вместе с бытовыми отходами! Согласно директиве 2002/96/EG об утилизации старых электроприборов и электронного оборудования и соответствующим национальным нормам бывшие в употреблении электроприборы и электроинструменты

подлежат отдельной утилизации с целью их последующей экологически безопасной переработки.

Прежде чем произвести утилизацию аккумуляторного блока, разрядите его в электроинструменте. Примите меры во избежание короткого замыкания контактов (например, изолируйте клейкой лентой).

11. Технические характеристики

Пояснения к данным, указанным на с. 3.

Оставляем за собой право на технические изменения.

U	=	напряжение аккумуляторного блока
v	=	скорость подачи
F	=	усилие выдавливания
m	=	масса (с самым легким аккумуляторным блоком)

Результаты измерений получены в соответствии со стандартом EN 60745.

--- Постоянный ток

На указанные технические характеристики распространяются допуски, предусмотренные действующими стандартами.

Значения эмиссии шума

Эти значения позволяют оценивать и сравнивать эмиссию шума различных электроинструментов. В зависимости от условий эксплуатации, состояния электроинструмента или рабочих (сменных) инструментов фактическая нагрузка может быть выше или ниже. При определении примерного уровня эмиссии учитывайте перерывы в работе и фазы работы с пониженной (шумовой) нагрузкой. Определите перечень организационных мер по защите пользователя с учетом тех или иных значений эмиссии шума.

Суммарное значение вибрации (векторная сумма трех направлений) рассчитывается в соответствии со стандартом EN 60745:

a_h	= значение вибрации
K_h	= коэффициент погрешности (вибрация)

Уровень шума по методу A:

L_{pA}	= уровень звукового давления
L_{WA}	= уровень звуковой мощности
K_{pA}, K_{WA}	= коэффициент погрешности

 **Надевайте защитные наушники!**

PROFESSIONAL POWER TOOLS

metabo[®]

Metabowerke GmbH,
72622 Nürtingen, Germany
www.metabo.com